

Частное образовательное учреждение высшего образования
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТЕХНОЛОГИЙ
УПРАВЛЕНИЯ И ЭКОНОМИКИ»

РАССМОТРЕНО И ОДОБРЕНО

На заседании кафедры лингвистики и
переводоведения
Протокол № 8 от 26.05.2023_

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор
Авдашкевич С.В.
28.06.2023

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина:	Б1.В.ДВ.03.01 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
Направление подготовки:	45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль):	«Перевод и переводоведение»
Уровень высшего образования:	Бакалавриат
Программа:	Прикладного бакалавриата
Форма обучения:	Очная, очно-заочная, заочная
Разработчики:	Кандидат педагогических наук, доцент Ткачёва И. А.

1. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины заключается в формировании у студентов лингвистической, коммуникативной и межкультурной компетенции, которая предполагает знание и умение принимать во внимание правила и традиции общения, принятые в рамках культурных моделей изучаемых языков, соотношение культур родного и изучаемых языков.

Задачи курса:

обучение умению передать фактическую информацию (в виде сообщения о фактах внеязыковой действительности; уточнения информации, подтверждения или выяснения информации);

формирование навыков восприятия устной диалогической и монологической речи;

обучение умению выразить оценку и отношение к объектам и фактам внеязыковой действительности, используя все средства модальности;

обучение умению правильно в орфографическом, лексическом, грамматическом и стилистическом отношении выразить свои мысли в письменной форме;

обучение умению реализовать коммуникативную функцию убеждения.

2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы высшего образования

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Содержание компетенции
ПК-10	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
ПК-11	способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе
ПК-12	способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
ПК-13	владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
ПК-14	владением этикой устного перевода

Планируемые результаты обучения:

Код компетенции	Основные признаки освоения		
	Знать	Уметь	Владеть
ПК-10	основные направления возможной реализации лексических единиц, изученных в рамках предмета; литературные нормы иностранного языка в области устной и письменной речи; типологические различия систем родного и иностранного языков; орфографические и орфоэпические нормы современного английского языка; правила английской орфографии и пунктуации; основные грамматические правила и стилистические нормы совре-	использовать различные формы устной и письменной коммуникации на родном и иностранном языках в учебной и профессиональной деятельности; применять полученные теоретические знания в практическом овладении разговорной и письменной речью; проводить анализ фактического языкового материала, обобщать языковые факты и делать выводы из наблюдений над ними;	навыками коммуникации в родной и иноязычной среде; произносительными, лексическими и грамматическими навыками иностранного языка; методиками анализа языковых явлений и моделирования языковых единиц разного уровня; методикой стилистического анализа и распознавания функциональных стилей при решении аналитических и практических задач по чте-

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.03.01 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

	<p>менного английского языка; основные принципы взаимосвязи изученных в рамках предмета лексических единиц; основные критерии и принципы использования изученных лексических единиц в условиях той или иной социальной ситуации; культурологическую и лингвострановедческую специфику лексического среза, изученного в рамках курса особенности языковых явлений и процессов, реализующихся в контексте той или иной социальной лингвистической ситуации; основные лексические и грамматические структуры иностранного языка; базовые формулы речевого этикета, соответствующие определенным ситуациям межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения особенности официального и неофициального регистров общения; литературные нормы иностранного языка в области устной и письменной речи; основные понятия теории письменного перевода; основные принципы выполнения письменного перевода; нормы лексической эквивалентности, а также грамматические нормы, необходимые для осуществления письменного перевода; понятие эквивалентности в теории перевода, основные уровни эквивалентности перевода, особенности письменного перевода, единицы и уровни перевода.</p>	<p>соотносить языковые средства с задачами и условиями общения; организовывать речевое общение с учетом социальных норм поведения и коммуникативной цели высказывания; осуществлять письменный перевод с соблюдением норм эквивалентности на всех уровнях языка; добиваться лексической эквивалентности в переводе; применять нормы лексической эквивалентности, грамматические и синтаксические нормы в процессе выполнения письменного перевода; идентифицировать грамматические, синтаксические и стилистические нормы.</p>	<p>нию, составлению и переводу устных и письменных текстов; навыками реализации различных коммуникативных задач в процессе овладения иностранным языком и особенностями иноязычной культуры; приемами письменного перевода; способами письменного перевода; методами письменного перевода; нормами семантической эквивалентности и грамматическим и нормами, необходимыми в процессе выполнения письменного перевода.</p>
ПК-11	<p>основы работы в текстовом редакторе; принципы компьютерного форматирования; принцип работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях. возможности различных видов компьютерных текстовых редакторов.</p>	<p>работать в текстовом редакторе; осуществлять набор и форматирование текста перевода в текстовом редакторе; оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе, а также применять основные методы, способы и средства получения, хранения, обработки информации;</p>	<p>основами компьютерной грамотности; навыком применения различных видов оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе; стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке.</p>
ПК-12	<p>понятие эквивалентности в теории перевода, основные уровни эквивалентности перевода, типы уст-</p>	<p>идентифицировать грамматические, синтаксические и стилистические нормы;</p>	<p>базовыми навыками осуществления устного перевода с соблюдением норм лек-</p>

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.03.01 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

	<p>ного перевода; особенности устного перевода, единицы и уровни перевода; способы компрессии и смыслового развёртывания текста; операционный состав переводческих действий в сфере различных видов устного перевода; понятие лексической эквивалентности.</p>	<p>передать релевантную информацию и осуществлять фрагментарный устный перевод текста; осуществлять устный последовательный перевод; осуществлять устный перевод с листа с соблюдением норм эквивалентности на всех уровнях языка; вести запись прецизионной информации.</p>	<p>сической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; навыком осуществления устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; приемами устного последовательного перевода; приемами устного перевода с листа; широким словарным запасом из разных областей знания, входящих как в пассивный, так и активный словарь.</p>
ПК-13	<p>общую теорию устного перевода, общие принципы и основные составляющие переводческой скорописи; основными Правилами поведения устного переводчика.</p>	<p>применять на практике универсальную переводческую скоропись в ходе устного последовательного перевода; запоминать основное содержание устного высказывания; обобщать и компенсировать смысл высказывания; письменно фиксировать и переводить прецизионные слова в адекватном фонетическом варианте; совершенствовать и адаптировать существующую систему сокращенной переводческой записи.</p>	<p>основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; способами адаптации системы сокращенной переводческой записи; равномерным темпом говорения без пауз и звукового сора; линейностью речи без повторов и исправлений.</p>
ПК-14	<p>нормы профессионального поведения переводчика; правовой статус переводчика; основные положения профессиональной этики устного переводчика; основные правила поведения переводчика при исполнении своих профессиональных обязанностей, нормы языкового посредничества.</p>	<p>осуществлять эквивалентный перевод; следовать постулатам переводческой этики; найти адекватный вариант перевода; осуществлять эквивалентный устный перевод, определить ситуацию межязыкового общения, обеспечить перевод в соответствии с установленными нормами и правилами поведения переводчика при исполнении своих профессиональных обязанностей.</p>	<p>поведенческими приемами в различных ситуациях, предполагающих языковое посредничество; навыками осуществления языкового посредничества; основными положениями профессиональной этики устного переводчика; поведенческими приемами в различных ситуациях, предполагающих языковое посредничество; нормами этикета правилами поведения переводчика в различных ситуациях устно-</p>

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
 Программа прикладного бакалавриата
 Рабочая программа дисциплины
 Дисциплина: Б1.В.ДВ.03.01 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

			го перевода.
--	--	--	--------------

3. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» входит в Блок 1 «Дисциплины (модуля)» (Вариативная часть) образовательной программы высшего образования по направлению 45.03.02 Лингвистика направленность (профиль) «Перевод и переводоведение».

При изучении данной дисциплины обучающийся использует знания, умения и навыки, которые формируются в процессе изучения следующих дисциплин (практик):

Иностранный язык: Практический курс первого иностранного языка (социолингвистический аспект), Иностранный язык: Практический курс второго иностранного языка (социолингвистический аспект), Практический курс перевода первого иностранного языка, Информационные технологии, Профессиональная этика и этикет

Знания, умения и навыки, приобретенные в процессе изучения данной дисциплины, будут использованы обучающимся при изучении дисциплин (практик):

Иностранный язык: Практический курс второго иностранного языка (социолингвистический аспект), Практический курс перевода первого иностранного языка, Практический курс перевода второго иностранного языка, Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка, Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка, Производственная практика: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, Научно-технический перевод, Художественный перевод, Производственная практика: преддипломная практика, Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков

4. Объем дисциплины

Очная форма обучения:

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр	Семестр	Семестр	Семестр
		5	6	7	8
Аудиторные занятия (АЗ):	160	36	32	56	36
В том числе:					
Лекционные занятия (Лек)	0	0	0	0	0
Лабораторные занятия (Лаб)	0	0	0	0	0
Практические занятия (Пр)	160	36	32	56	36
Самостоятельная работа студента (СР)	181	65	36	47	33
В том числе:					
Курсовая работа	0				
Другие виды самостоятельной работы*	181	65	36	47	33
Контроль самостоятельной работы (КСР)	19	7	4	5	3
Контактная работа (КоР)	179	43	36	61	39
Форма промежуточной аттестации		Зачет	Зачет	Зачет	Экзамен
Подготовка к экзамену и сдача экзамена (СР, КоР)	36				36
Общая трудоемкость дисциплины,	396/11	108/3	72/2	108/3	108/3

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
 Программа прикладного бакалавриата
 Рабочая программа дисциплины
 Дисциплина: Б1.В.ДВ.03.01 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

часы/ЗЕТ					
-----------------	--	--	--	--	--

* - подготовка к аудиторным занятиям, подготовка к зачету (при наличии)..

Очно-заочная форма обучения:

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр	Семестр	Семестр
		7	8	9
Аудиторные занятия (АЗ):	132	48	28	56
В том числе:				
Лекционные занятия (Лек)	0	0	0	0
Лабораторные занятия (Лаб)	0	0	0	0
Практические занятия (Пр)	132	48	28	56
Самостоятельная работа студента (СР)	217	91	76	50
В том числе:				
Курсовая работа	0			
Другие виды самостоятельной работы*	217	91	76	50
Контроль самостоятельной работы (КСР)	11	5	4	2
Контактная работа (КоР)	143	53	32	58
Форма промежуточной аттестации		Зачет	Зачет	Экзамен
Подготовка к экзамену и сдача экзамена (СР, КоР)	36			36
Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ	396/11	144/4	108/3	144/4

* - подготовка к аудиторным занятиям, подготовка к зачету (при наличии)..

Заочная форма обучения:

Вид учебной работы	Всего часов	Курс	Курс
		4	5
Аудиторные занятия (АЗ):	40	20	20
В том числе:			
Лекционные занятия (Лек)	0	0	0
Лабораторные занятия (Лаб)	0	0	0
Практические занятия (Пр)	40	20	20
Самостоятельная работа студента (СР)	332	151	181
В том числе:			
Курсовая работа	0		
Другие виды самостоятельной работы*	332	151	181
Контроль самостоятельной работы (КСР)	11	5	6
Контактная работа (КоР)	51	25	26
Форма промежуточной аттестации		Зачет	Экзамен
Подготовка к экзамену/зачету и сдача экзамена/зачета (СР, КоР)	13	4	9
Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ	396/11	180/5	216/6

* - подготовка к аудиторным занятиям.

5. Содержание дисциплины

Очная форма обучения:

№ п/п	Наименование темы дисциплины	Семестр	Количество учебных часов				Практическая подготовка*
			В том числе по видам аудиторных занятий			СР	
			Лек	Пр	Лаб		
1	Проблемы современного города Строительство и архитектура в странах изучаемого языка. Современное градостроительство. Типы поселений: столичный город, провинциальный город, посёлок, деревня. Плюсы и минусы городской и сельской жизни. Экология большого города. Поддержание городского хозяйства: борьба с загрязнением воздуха, водоснабжение города, система вывоза мусора, дорожные покрытия, сады и парки, дворовые территории, незаконная застройка. Город и природные катастрофы. Ориентирование в незнакомом городе, информация на улицах города. Поездка на городском транспорте в городе родной страны и страны изучаемого языка. Обзорная экскурсия по городу	5	0	18	0	30	18
2	Экология Воздушная и водная среда. Воздействие промышленных предприятий на воздушное и водное пространство. Размещение промышленных предприятий в черте города. Вредные производства. Способы очистки воздуха и воды. Озоновые дыры. Глобальное потепление и парниковый эффект. Изменение климата. Разлив нефтепродуктов. Защита флоры и фауны. Сознательное отношение к окружающей среде. Коттеджные застройки на территориях у рек и озёр. Мероприятия по охране окружающей среды. Личное участие в природоохранных мероприятиях	5	0	18	0	35	18
3	Средства массовой информации Роль прессы, радио и телевидения в жизни современного человека. Пресса: виды прессы с расчётом на разные категории читателей. Предпочтения молодёжи при выборе прессы. Популярная пресса и бульварная пресса. Радио. Музыка и реклама на радио. Радиопостановки и радиопрограммы для разных возрастных групп. Любимые радиостанции. Телевидение. Жанры передач на телевидении. Программы для разных типов телевизионной аудитории. Любимые телепередачи. Любимые телеведущие. Телевидение вчера и сегодня.	6	0	16	0	18	16

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.03.01 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

	Средства массовой информации и воспитание подрастающего поколения. Информация и «промывание мозгов». Манипуляция поведением людей при помощи средств массовой информации.						
4	Человек среди людей Описание внешности и характеристика личности. Восприятие людей. Психологические механизмы восприятия личности, причины приязни и неприязни. Изменение внешности при помощи косметики, стилистики и пластической хирургии. Мода на внешность. Настроения и чувства. Межличностные отношения. Дружба и вражда. Помощь и предательство. Отношения между одноклассниками и сокурсниками. Отношения с соседями. Отношения с родителями избранника (избранницы). Изменение отношений на протяжении жизни	6	0	16	0	18	16
5	Роль искусства в жизни человека Изобразительное искусство. Описание произведения живописи. Жанры живописи. Русские художники: персоналии. Музеи изобразительного искусства в России. Русское прикладное искусство. Живопись и изобразительное искусство в странах изучаемого языка. Национальные художники. Музыкальные инструменты. Музыкальные произведения. Сольное и хоровое пение. Музыкальные жанры. Любимые музыкальные жанры и исполнители. Современные композиторы и музыкальные коллективы в России и в странах изучаемого языка. Популярная музыка. Шоу-бизнес	7	0	28	0	20	28
6	Политическая система в Великобритании и США Избирательная система и выборы. Способы продвижения кандидатов на выборы. Общественные организации. Организация и проведение выборов. Политическое устройство России. Российская государственная символика. Политическое устройство Великобритании. Государственная символика Великобритании. Политическое устройство США. Государственная символика США. Права человека в обществе. Демократия и тоталитаризм. Свобода и ее подавление. «Агрессивность» - «Терпимость». Политическая корректность. Инакомыслящие	7	0	28	0	27	28
7	Система образования в России и странах изучаемого языка Система среднего школьного образования в России. Типы школ. Экзамены, аттестат о среднем образовании. Профессиональное образование. Колледжи, училища и техникумы. Реформа общеобразовательной и профессиональной школы. Система высшего образования. Типы высших учебных заведений. Управление вузом: преподаватели, должности. Экзамены, сессии, каникулы. Проблемы высшего образования	8	0	18	0	16	18
8	Преступность, полиция, право Уклад общественной жизни: закон и порядок. Законопослушные граждане и нарушители закона. Виды нарушений закона. Работа полиции. Расследование и суд. Судебное заседание: процедура, участники. Обсуждение конкретных уголовных преступлений и наказаний за них. Система судопроизводства и права человека	8	0	18	0	17	18
	Итого:		0	160	0	181	144

* Практическая подготовка при реализации дисциплин организована путем проведения практических занятий и (или) выполнения лабораторных и (или) курсовых работ и предусматривает выполнение работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала, лабораторные работы и практические занятия обучающихся, курсовая работа	Компетенции	Оценочное средство текущего контроля
1	2	3	4
<p>Тема 1: Проблемы современного города Строительство и архитектура в странах изучаемого языка. Современное градостроительство. Типы поселений: столичный город, провинциальный город, посёлок, деревня. Плюсы и минусы городской и сельской жизни. Экология большого города. Поддержание городского хозяйства: борьба с загрязнением воздуха, водоснабжение города, система вывоза мусора, дорожные покрытия, сады и парки, дворовые территории, незаконная застройка. Город и природные катастрофы.</p> <p>Ориентирование в незнакомом городе, информация на улицах города. Поездка на городском транспорте в городе родной страны и страны изучаемого языка. Обзорная экскурсия по городу</p>	<p>Практические занятия/ Самостоятельная работа: Изучение проблем городов и окружающей среды Лабораторная работа: -</p>	<p>ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14</p>	<p>Коллоквиум №1; Контрольная работа №1; Дискуссия №1</p>
<p>Тема 2: Экология</p> <p>Воздушная и водная среда. Воздействие промышленных предприятий на воздушное и водное пространство. Размещение промышленных предприятий в черте города. Вредные производства. Способы очистки воздуха и воды. Озоновые дыры. Глобальное потепление и парниковый эффект. Изменение климата. Разлив нефтепродуктов. Защита флоры и фауны. Сознательное отношение к окружающей среде. Коттеджные застройки на территориях у рек и озёр. Мероприятия по охране окружающей среды. Личное участие в природоохранных мероприятиях</p>	<p>Практические занятия/ Самостоятельная работа: Изучение проблемы экологической сохранности Лабораторная работа: -</p>	<p>ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14</p>	<p>Контрольная работа №2; Задания творческого уровня №1; Дискуссия №2</p>
<p>Тема 3: Средства массовой информации Роль прессы, радио и телевидения в жизни современного человека.</p> <p>Пресса: виды прессы с расчётом на разные категории читателей. Предпочтения молодёжи при выборе прессы. Популярная пресса и бульварная пресса. Радио. Музыка и реклама на радио. Радиопостановки и радиопрограммы для разных возрастных групп. Любимые радиостанции.</p> <p>Телевидение. Жанры передач на телевидении. Программы для разных типов телевизионной аудитории. Любимые телепередачи. Любимые телеведущие. Телевидение вчера и сегодня.</p> <p>Средства массовой информации и воспитание подрастающего поколения. Информация и «промывание мозгов». Манипуляция поведением людей при помощи средств массовой информации.</p>	<p>Практические занятия/ Самостоятельная работа: Изучение особенностей СМИ Лабораторная работа: -</p>	<p>ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14</p>	<p>Задания творческого уровня №2; Дискуссия №3; Доклад №1</p>
<p>Тема 4: Человек среди людей</p> <p>Описание внешности и характеристика личности. Восприятие людей. Психологические механизмы восприятия личности, причины приязни и неприязни. Изменение внешности при помощи косметики, стилистики и пла-</p>	<p>Практические занятия/ Самостоятельная работа: Изучение проблем социализации лич-</p>	<p>ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14</p>	<p>Кейс-задача №1; Дискуссия №4; Ролевая игра №1</p>

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.03.01 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

стической хирургии. Мода на внешность. Настроения и чувства. Межличностные отношения. Дружба и вражда. Помощь и предательство. Отношения между одноклассниками и сокурсниками. Отношения с соседями. Отношения с родителями избранника (избранницы). Изменение отношений на протяжении жизни	ности Лабораторная работа: -		
Тема 5: Роль искусства в жизни человека Изобразительное искусство. Описание произведения живописи. Жанры живописи. Русские художники: персоналии. Музеи изобразительного искусства в России. Русское прикладное искусство. Живопись и изобразительное искусство в странах изучаемого языка. Национальные художники. Музыкальные инструменты. Музыкальные произведения. Сольное и хоровое пение. Музыкальные жанры. Любимые музыкальные жанры и исполнители. Современные композиторы и музыкальные коллективы в России и в странах изучаемого языка. Популярная музыка. Шоу-бизнес	Практические занятия/ Самостоятельная работа: Изучение родов и видов искусства Лабораторная работа: -	ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14	Задания творческого уровня №3; Дискуссия №5; Ролевая игра №2
Тема 6: Политическая система в Великобритании и США Избирательная система и выборы. Способы продвижения кандидатов на выборы. Общественные организации. Организация и проведение выборов. Политическое устройство России. Российская государственная символика. Политическое устройство Великобритании. Государственная символика Великобритании. Политическое устройство США. Государственная символика США. Права человека в обществе. Демократия и тоталитаризм. Свобода и ее подавление. «Агрессивность» - «Терпимость». Политическая корректность. Инакомыслящие	Практические занятия/ Самостоятельная работа: Изучение политической системы Соединенного Королевства и США Лабораторная работа: -	ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14	Дискуссия №6; Задания творческого уровня №4; Кейс-задача №2
Тема 7: Система образования в России и странах изучаемого языка Система среднего школьного образования в России. Типы школ. Экзамены, аттестат о среднем образовании. Профессиональное образование. Колледжи, училища и техникумы. Реформа общеобразовательной и профессиональной школы. Система высшего образования. Типы высших учебных заведений. Управление вузом: преподаватели, должности. Экзамены, сессии, каникулы. Проблемы высшего образования	Практические занятия/ Самостоятельная работа: Изучение образовательной системы в России и англоязычных странах Лабораторная работа: -	ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14	Дискуссия №7; Задания творческого уровня №5; Кейс-задача №3
Тема 8: Преступность, полиция, право Уклад общественной жизни: закон и порядок. Законопослушные граждане и нарушители закона. Виды нарушений закона. Работа полиции. Расследование и суд. Судебное заседание: процедура, участники. Обсуждение конкретных уголовных преступлений и наказаний за них. Система судопроизводства и права человека	Практические занятия/ Самостоятельная работа: Изучение правовой системы Лабораторная работа: -	ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14	Контрольная работа №2; Дискуссия №8; Решение задач №1
Курсовая работа	Не предусмотрено учебным планом		

Очно-заочная форма обучения

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.03.01 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

№ п/п	Наименование темы дисциплины	Семестр	Количество учебных часов			СР	Практическая подготовка*
			В том числе по видам аудитор- ных занятий				
			Лек	Пр	Лаб		
1	Тема 1: Проблемы современного города Строительство и архитектура в странах изучаемого языка. Современное градостроительство. Типы поселений: столичный город, провинциальный город, посёлок, деревня. Плюсы и минусы городской и сельской жизни. Экология большого города. Поддержание городского хозяйства: борьба с загрязнением воздуха, водоснабжение города, система вывоза мусора, дорожные покрытия, сады и парки, дворовые территории, незаконная застройка. Город и природные катастрофы. Ориентирование в незнакомом городе, информация на улицах города. Поездка на городском транспорте в городе родной страны и страны изучаемого языка. Обзорная экскурсия по городу	7	0	16	0	30	18
2	Тема 2: Экология Воздушная и водная среда. Воздействие промышленных предприятий на воздушное и водное пространство. Размещение промышленных предприятий в черте города. Вредные производства. Способы очистки воздуха и воды. Озоновые дыры. Глобальное потепление и парниковый эффект. Изменение климата. Разлив нефтепродуктов. Защита флоры и фауны. Сознательное отношение к окружающей среде. Коттеджные застройки на территориях у рек и озёр. Мероприятия по охране окружающей среды. Личное участие в природоохранных мероприятиях	7	0	14	0	30	18
3	Тема 3: Средства массовой информации Роль прессы, радио и телевидения в жизни современного человека. Пресса: виды прессы с расчётом на разные категории читателей. Предпочтения молодёжи при выборе прессы. Популярная пресса и бульварная пресса. Радио. Музыка и реклама на радио. Радиопостановки и радиопрограммы для разных возрастных групп. Любимые радиостанции. Телевидение. Жанры передач на телевидении. Программы для разных типов телевизионной аудитории. Любимые телепередачи. Любимые телеведущие. Телевидение вчера и сегодня. Средства массовой информации и воспитание подрастающего поколения. Информация и «промыывание мозгов». Манипуляция поведением людей при помощи средств массовой информации.	7	0	18	0	31	16
4	Тема 4: Человек среди людей Описание внешности и характеристика личности. Восприятие людей. Психологические механизмы восприятия личности, причины приязни и неприязни. Изменение внешности при помощи косметики, стилистики и пластической хирургии. Мода на внешность. Настроения и чувства. Межличностные отношения. Дружба и вражда. Помощь и предательство. Отношения между одноклассниками и сокурсниками. Отношения с соседями. Отношения с родителями избранника (избранницы). Изменение отношений на протяжении	8	0	8	0	20	16

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.03.01 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

	нии жизни						
5	Тема 5: Роль искусства в жизни человека Изобразительное искусство. Описание произведения живописи. Жанры живописи. Русские художники: персоналии. Музеи изобразительного искусства в России. Русское прикладное искусство. Живопись и изобразительное искусство в странах изучаемого языка. Национальные художники. Музыкальные инструменты. Музыкальные произведения. Сольное и хоровое пение. Музыкальные жанры. Любимые музыкальные жанры и исполнители. Современные композиторы и музыкальные коллективы в России и в странах изучаемого языка. Популярная музыка. Шоу-бизнес	8	0	10	0	20	28
6	Тема 6: Политическая система в Великобритании и США Избирательная система и выборы. Способы продвижения кандидатов на выборы. Способы продвижения кандидатов на выборы. Общественные организации. Организация и проведение выборов. Политическое устройство России. Российская государственная символика. Политическое устройство Великобритании. Государственная символика Великобритании. Политическое устройство США. Государственная символика США. Права человека в обществе. Демократия и тоталитаризм. Свобода и ее подавление. «Агрессивность» - «Терпимость». Политическая корректность. Инакомыслящие	8	0	10	0	36	28
7	Тема 7: Система образования в России и странах изучаемого языка Система среднего школьного образования в России. Типы школ. Экзамены, аттестат о среднем образовании. Профессиональное образование. Колледжи, училища и техникумы. Реформа общеобразовательной и профессиональной школы. Система высшего образования. Типы высших учебных заведений. Управление вузом: преподаватели, должности. Экзамены, сессии, каникулы. Проблемы высшего образования	9	0	28	0	25	18
8	Тема 8: Преступность, полиция, право Уклад общественной жизни: закон и порядок. Законопослушные граждане и нарушители закона. Виды нарушений закона. Работа полиции. Расследование и суд. Судебное заседание: процедура, участники. Обсуждение конкретных уголовных преступлений и наказаний за них. Система судопроизводства и права человека	9	0	28	0	25	18
	Итого:		0	132	0	217	144

* Практическая подготовка при реализации дисциплин организована путем проведения практических занятий и (или) выполнения лабораторных и (или) курсовых работ и (или) путем выделения часов из часов, отведенных на самостоятельную работу, и предусматривает выполнение работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала, лабораторные работы и практические занятия обучающихся, курсовая работа	Компетенции	Оценочное средство текущего контроля
-----------------------------	--	-------------	--------------------------------------

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.03.01 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

1	2	3	4
<p>Тема 1: Проблемы современного города Строительство и архитектура в странах изучаемого языка. Современное градостроительство. Типы поселений: столичный город, провинциальный город, посёлок, деревня. Плюсы и минусы городской и сельской жизни. Экология большого города. Поддержание городского хозяйства: борьба с загрязнением воздуха, водоснабжение города, система вывоза мусора, дорожные покрытия, сады и парки, дворовые территории, незаконная застройка. Город и природные катастрофы.</p> <p>Ориентирование в незнакомом городе, информация на улицах города. Поездка на городском транспорте в городе родной страны и страны изучаемого языка. Обзорная экскурсия по городу</p>	<p>Практические занятия/ Самостоятельная работа: Изучение проблем городов и окружающей среды Лабораторная работа: -</p>	<p>ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14</p>	<p>Коллоквиум №1; Контрольная работа №1; Дискуссия №1</p>
<p>Тема 2: Экология</p> <p>Воздушная и водная среда. Воздействие промышленных предприятий на воздушное и водное пространство. Размещение промышленных предприятий в черте города. Вредные производства. Способы очистки воздуха и воды. Озоновые дыры. Глобальное потепление и парниковый эффект. Изменение климата. Разлив нефтепродуктов. Защита флоры и фауны. Сознательное отношение к окружающей среде. Коттеджные застройки на территориях у рек и озёр. Мероприятия по охране окружающей среды. Личное участие в природоохранных мероприятиях</p>	<p>Практические занятия/ Самостоятельная работа: Изучение проблемы экологической сохранности Лабораторная работа: -</p>	<p>ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14</p>	<p>Контрольная работа №2; Задания творческого уровня №1; Дискуссия №2</p>
<p>Тема 3: Средства массовой информации Роль прессы, радио и телевидения в жизни современного человека. Пресса: виды прессы с расчётом на разные категории читателей. Предпочтения молодёжи при выборе прессы. Популярная пресса и бульварная пресса. Радио. Музыка и реклама на радио. Радиопостановки и радиoprogramмы для разных возрастных групп. Любимые радиостанции. Телевидение. Жанры передач на телевидении. Программы для разных типов телевизионной аудитории. Любимые телепередачи. Любимые телеведущие. Телевидение вчера и сегодня.</p> <p>Средства массовой информации и воспитание подрастающего поколения. Информация и «промывание мозгов». Манипуляция поведением людей при помощи средств массовой информации.</p>	<p>Практические занятия/ Самостоятельная работа: Изучение особенностей СМИ Лабораторная работа: -</p>	<p>ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14</p>	<p>Задания творческого уровня №2; Дискуссия №3; Доклад №1</p>
<p>Тема 4: Человек среди людей</p> <p>Описание внешности и характеристика личности. Восприятие людей. Психологические механизмы восприятия личности, причины притязания и неприязни. Изменение внешности при помощи косметики, стилистики и пластической хирургии. мода на внешность. Настроения и чувства. Межличностные отношения. Дружба и вражда. Помощь и предательство. Отношения между одноклассниками и сокурсниками. Отношения с соседями. Отношения с родителями избранника (избранницы). Изменение отношений на протяжении жизни</p>	<p>Практические занятия/ Самостоятельная работа: Изучение проблем социализации личности Лабораторная работа: -</p>	<p>ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14</p>	<p>Кейс-задача №1; Дискуссия №4; Ролевая игра №1</p>
<p>Тема 5: Роль искусства в жизни человека Изобразительное искусство. Описание произведения живописи. Жанры живописи. Русские художники: персоналии. Музеи изобразительного искусства в России. Русское прикладное искусство. Живопись и изобразительное искусство в странах</p>	<p>Практические занятия/ Самостоятельная работа: Изучение родов и видов искусства</p>	<p>ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14</p>	<p>Задания творческого уровня №3; Дискуссия №5; Ролевая игра №2</p>

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.03.01 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

изучаемого языка. Национальные художники. Музыкальные инструменты. Музыкальные произведения. Сольное и хоровое пение. Музыкальные жанры. Любимые музыкальные жанры и исполнители. Современные композиторы и музыкальные коллективы в России и в странах изучаемого языка. Популярная музыка. Шоу-бизнес	Лабораторная работа: -		
Тема 6: Политическая система в Великобритании и США Избирательная система и выборы. Способы продвижения кандидатов на выборы. Общественные организации. Организация и проведение выборов. Политическое устройство России. Российская государственная символика. Политическое устройство Великобритании. Государственная символика Великобритании. Политическое устройство США. Государственная символика США. Права человека в символе. Демократия и тоталитаризм. Свобода и ее подавление. «Агрессивность» - «Терпимость». Политическая корректность. Инакомыслящие	Практические занятия/ Самостоятельная работа: Изучение политической системы Соединенного Королевства и США Лабораторная работа: -	ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14	Дискуссия №5; Задания творческого уровня №3; Кейс-задача №2
Тема 7: Система образования в России и странах изучаемого языка Система среднего школьного образования в России. Типы школ. Экзамены, аттестат о среднем образовании. Профессиональное образование. Колледжи, училища и техникумы. Реформа общеобразовательной и профессиональной школы. Система высшего образования. Типы высших учебных заведений. Управление вузом: преподаватели, должности. Экзамены, сессии, каникулы. Проблемы высшего образования	Практические занятия/ Самостоятельная работа: Изучение образовательной системы в России и англоязычных странах Лабораторная работа: -	ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14	Дискуссия №5; Задания творческого уровня №3; Кейс-задача №2
Тема 8: Преступность, полиция, право Уклад общественной жизни: закон и порядок. Законопослушные граждане и нарушители закона. Виды нарушений закона. Работа полиции. Расследование и суд. Судебное заседание: процедура, участники. Обсуждение конкретных уголовных преступлений и наказаний за них. Система судопроизводства и права человека	Практические занятия/ Самостоятельная работа: Изучение правовой системы Лабораторная работа: -	ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14	Контрольная работа №2; Дискуссия №6; Решение задач №1

Заочная форма обучения:

№ п/п	Наименование темы дисциплины	Семестр	Количество учебных часов			СР	Практическая подготовка*
			В том числе по видам аудиторных занятий				
			Лек	Пр	Лаб		
1	Тема 1: Проблемы современного города Строительство и архитектура в странах изучаемого языка. Современное градостроительство. Типы поселений: столичный город, провинциальный город, посёлок, деревня. Плюсы и минусы городской и сельской жизни. Экология большого города. Поддержание городского хозяйства: борьба с загрязнением воздуха, водоснабжение города, система вывоза мусора, до-	4	0	4	0	38	18

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.03.01 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

	рожные покрытия, сады и парки, дворовые территории, незаконная застройка. Город и природные катастрофы. Ориентирование в незнакомом городе, информация на улицах города. Поездка на городском транспорте в городе родной страны и страны изучаемого языка. Обзорная экскурсия по городу						
2	Тема 2: Экология Воздушная и водная среда. Воздействие промышленных предприятий на воздушное и водное пространство. Размещение промышленных предприятий в черте города. Вредные производства. Способы очистки воздуха и воды. Озоновые дыры. Глобальное потепление и парниковый эффект. Изменение климата. Разлив нефтепродуктов. Защита флоры и фауны. Сознательное отношение к окружающей среде. Коттеджные застройки на территориях у рек и озёр. Мероприятия по охране окружающей среды. Личное участие в природоохранных мероприятиях	4	0	6	0	38	18
3	Тема 3: Средства массовой информации Роль прессы, радио и телевидения в жизни современного человека. Пресса: виды прессы с расчётом на разные категории читателей. Предпочтения молодёжи при выборе прессы. Популярная пресса и бульварная пресса. Радио. Музыка и реклама на радио. Радиопостановки и радиопрограммы для разных возрастных групп. Любимые радиостанции. Телевидение. Жанры передач на телевидении. Программы для разных типов телевизионной аудитории. Любимые телепередачи. Любимые телеведущие. Телевидение вчера и сегодня. Средства массовой информации и воспитание подрастающего поколения. Информация и «промывание мозгов». Манипуляция поведением людей при помощи средств массовой информации.	4	0	4	0	38	16
4	Тема 4: Человек среди людей Описание внешности и характеристика личности. Восприятие людей. Психологические механизмы восприятия личности, причины приязни и неприязни. Изменение внешности при помощи косметики, стилистики и пластической хирургии. Мода на внешность. Настроения и чувства. Межличностные отношения. Дружба и вражда. Помощь и предательство. Отношения между одноклассниками и сокурсниками. Отношения с соседями. Отношения с родителями избранника (избранницы). Изменение отношений на протяжении жизни	4	0	6	0	37	16
5	Тема 5: Роль искусства в жизни человека Изобразительное искусство. Описание произведения живописи. Жанры живописи. Русские художники: персоналии. Музеи изобразительного искусства в России. Русское прикладное искусство. Живопись и изобразительное искусство в странах изучаемого языка. Национальные художники. Музыкальные инструменты. Музыкальные произведения. Сольное и хоровое пение. Музыкальные жанры. Любимые музыкальные жанры и исполнители. Современные композиторы и музыкальные коллективы в России и в странах изучаемого языка. Популярная музыка. Шоу-бизнес	5	0	4	0	50	28
6	Тема 6: Политическая система в Великобритании и США Избирательная система и выборы. Способы продвижения кандидатов на выборы. Общественные организации. Орга-	5	0	6	0	50	28

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.03.01 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

	низация и проведение выборов. Политическое устройство России. Российская государственная символика. Политическое устройство Великобритании. Государственная символика Великобритании. Политическое устройство США. Государственная символика США. Права человека в обществе. Демократия и тоталитаризм. Свобода и ее подавление. «Агрессивность» - «Терпимость». Политическая корректность. Инакомыслящие						
7	Тема 7: Система образования в России и странах изучаемого языка Система среднего школьного образования в России. Типы школ. Экзамены, аттестат о среднем образовании. Профессиональное образование. Колледжи, училища и техникумы. Реформа общеобразовательной и профессиональной школы. Система высшего образования. Типы высших учебных заведений. Управление вузом: преподаватели, должности. Экзамены, сессии, каникулы. Проблемы высшего образования	5	0	4	0	40	18
8	Тема 8: Преступность, полиция, право Уклад общественной жизни: закон и порядок. Законопослушные граждане и нарушители закона. Виды нарушений закона. Работа полиции. Расследование и суд. Судебное заседание: процедура, участники. Обсуждение конкретных уголовных преступлений и наказаний за них. Система судопроизводства и права человека	5	0	6	0	41	18
Итого:			0	40	0	332	144

* Практическая подготовка при реализации дисциплин организована путем проведения практических занятий и (или) выполнения лабораторных и (или) курсовых работ и (или) путем выделения часов из часов, отведенных на самостоятельную работу, и предусматривает выполнение работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала, лабораторные работы и практические занятия обучающихся, курсовая работа	Компетенции	Оценочное средство текущего контроля
1	2	3	4
Тема 1: Проблемы современного города Строительство и архитектура в странах изучаемого языка. Современное градостроительство. Типы поселений: столичный город, провинциальный город, посёлок, деревня. Плюсы и минусы городской и сельской жизни. Экология большого города. Поддержание городского хозяйства: борьба с загрязнением воздуха, водоснабжение города, система вывоза мусора, дорожные покрытия, сады и парки, дворовые территории, незаконная застройка. Город и природные катастрофы. Ориентирование в незнакомом городе, информация на улицах города. Поездка на городском транспорте в городе родной страны и страны изучаемого языка. Обзорная экскурсия по городу	Практические занятия/ Самостоятельная работа: Изучение проблем городов и окружающей среды Лабораторная работа: -	ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14	Коллоквиум №1; Контрольная работа №1; Дискуссия №1
Тема 2: Экология	Практические за-	ПК-10,	Контрольная

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.03.01 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

<p>Воздушная и водная среда. Воздействие промышленных предприятий на воздушное и водное пространство. Размещение промышленных предприятий в черте города. Вредные производства. Способы очистки воздуха и воды. Озоновые дыры. Глобальное потепление и парниковый эффект. Изменение климата. Разлив нефтепродуктов. Защита флоры и фауны. Сознательное отношение к окружающей среде. Коттеджные застройки на территориях у рек и озёр. Мероприятия по охране окружающей среды. Личное участие в природоохранных мероприятиях</p>	<p>знания/ Самостоятельная работа: Изучение проблемы экологической сохранности Лабораторная работа: -</p>	<p>ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14</p>	<p>работа №2; Задания творческого уровня №1; Дискуссия №1</p>
<p>Тема 3: Средства массовой информации Роль прессы, радио и телевидения в жизни современного человека. Пресса: виды прессы с расчётом на разные категории читателей. Предпочтения молодёжи при выборе прессы. Популярная пресса и бульварная пресса. Радио. Музыка и реклама на радио. Радиопостановки и радиопрограммы для разных возрастных групп. Любимые радиостанции. Телевидение. Жанры передач на телевидении. Программы для разных типов телевизионной аудитории. Любимые телепередачи. Любимые телеведущие. Телевидение вчера и сегодня. Средства массовой информации и воспитание подрастающего поколения. Информация и «промыывание мозгов». Манипуляция поведением людей при помощи средств массовой информации.</p>	<p>Практические знания/ Самостоятельная работа: Изучение особенностей СМИ Лабораторная работа: -</p>	<p>ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14</p>	<p>Задания творческого уровня №1; Дискуссия №1; Доклад №1</p>
<p>Тема 4: Человек среди людей Описание внешности и характеристика личности. Восприятие людей. Психологические механизмы восприятия личности, причины приязни и неприязни. Изменение внешности при помощи косметики, стилистики и пластической хирургии. мода на внешность. Настроения и чувства. Межличностные отношения. Дружба и вражда. Помощь и предательство. Отношения между одноклассниками и сокурсниками. Отношения с соседями. Отношения с родителями избранника (избранницы). Изменение отношений на протяжении жизни</p>	<p>Практические знания/ Самостоятельная работа: Изучение проблем социализации личности Лабораторная работа: -</p>	<p>ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14</p>	<p>Кейс-задача №1; Дискуссия №2; Ролевая игра №1</p>
<p>Тема 5: Роль искусства в жизни человека Изобразительное искусство. Описание произведения живописи. Жанры живописи. Русские художники: персоналии. Музеи изобразительного искусства в России. Русское прикладное искусство. Живопись и изобразительное искусство в странах изучаемого языка. Национальные художники. Музыкальные инструменты. Музыкальные произведения. Сольное и хоровое пение. Музыкальные жанры. Любимые музыкальные жанры и исполнители. Современные композиторы и музыкальные коллективы в России и в странах изучаемого языка. Популярная музыка. Шоу-бизнес</p>	<p>Практические знания/ Самостоятельная работа: Изучение родов и видов искусства Лабораторная работа: -</p>	<p>ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14</p>	<p>Задания творческого уровня №2; Дискуссия №2; Ролевая игра №1</p>
<p>Тема 6: Политическая система в Великобритании и США Избирательная система и выборы. Способы продвижения кандидатов на выборы. Общественные организации. Организация и проведение выборов. Политическое устройство России. Российская государственная символика. Политическое устройство Великобритании. Государственная символика Великобритании. Политическое устройство США. Государственная символика США. Права человека в обществе. Демократия и тоталитаризм. Свобода и ее подавление. «Агрессивность» - «Терпимость». Политическая корректность. Инакомыслящие</p>	<p>Практические знания/ Самостоятельная работа: Изучение политической системы Соединенного Королевства и США Лабораторная работа: -</p>	<p>ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14</p>	<p>Дискуссия №2; Задания творческого уровня №2; Кейс-задача №1</p>

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.03.01 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

Тема 7: Система образования в России и странах изучаемого языка Система среднего школьного образования в России. Типы школ. Экзамены, аттестат о среднем образовании. Профессиональное образование. Колледжи, училища и техникумы. Реформа общеобразовательной и профессиональной школы. Система высшего образования. Типы высших учебных заведений. Управление вузом: преподаватели, должности. Экзамены, сессии, каникулы. Проблемы высшего образования	Практические занятия/ Самостоятельная работа: Изучение образовательной системы в России и англоязычных странах Лабораторная работа: -	ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14	Дискуссия №2; Задания творческого уровня №3; Кейс-задача №1
Тема 8: Преступность, полиция, право Уклад общественной жизни: закон и порядок. Законопослушные граждане и нарушители закона. Виды нарушений закона. Работа полиции. Расследование и суд. Судебное заседание: процедура, участники. Обсуждение конкретных уголовных преступлений и наказаний за них. Система судопроизводства и права человека	Практические занятия/ Самостоятельная работа: Изучение правовой системы Лабораторная работа: -	ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14	Контрольная работа №2; Дискуссия №2; Решение задач №1
Курсовая работа	Не предусмотрено учебным планом		

6. Формы проведения занятий

При реализации дисциплины применяются инновационные формы учебных занятий, развивающих у обучающихся навыки командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерские качества.

Очная форма обучения:

№ п/п	Наименование темы/ лекционного (практического) занятия	Тип занятия	Кол-во часов	Форма проведения занятий
1	Проблемы современного города Строительство и архитектура в странах изучаемого языка. Современное градостроительство. Типы поселений: столичный город, провинциальный город, посёлок, деревня. Плюсы и минусы городской и сельской жизни. Экология большого города. Поддержание городского хозяйства: борьба с загрязнением воздуха, водоснабжение города, система вывоза мусора, дорожные покрытия, сады и парки, дворовые территории, незаконная застройка. Город и природные катастрофы. Ориентирование в незнакомом городе, информация на улицах города. Поездка на городском транспорте в городе родной страны и страны изучаемого языка. Обзорная экскурсия по городу: Изучение проблем городов и окружающей среды	Пр	18	Дискуссия

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.03.01 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

2	<p>Экология Воздушная и водная среда. Воздействие промышленных предприятий на воздушное и водное пространство. Размещение промышленных предприятий в черте города. Вредные производства. Способы очистки воздуха и воды. Озоновые дыры. Глобальное потепление и парниковый эффект. Изменение климата. Разлив нефтепродуктов. Защита флоры и фауны. Сознательное отношение к окружающей среде. Коттеджные застройки на территориях у рек и озёр. Мероприятия по охране окружающей среды. Личное участие в природоохранных мероприятиях: Изучение проблемы экологической сохранности</p>	Пр	18	Конференция
3	<p>Средства массовой информации Роль прессы, радио и телевидения в жизни современного человека. Пресса: виды прессы с расчётом на разные категории читателей. Предпочтения молодёжи при выборе прессы. Популярная пресса и бульварная пресса. Радио. Музыка и реклама на радио. Радиопостановки и радиопрограммы для разных возрастных групп. Любимые радиостанции. Телевидение. Жанры передач на телевидении. Программы для разных типов телевизионной аудитории. Любимые телепередачи. Любимые телеведущие. Телевидение вчера и сегодня. Средства массовой информации и воспитание подрастающего поколения. Информация и «промывание мозгов». Манипуляция поведением людей при помощи средств массовой информации.: Изучение особенностей СМИ</p>	Пр	16	Дискуссия
4	<p>Человек среди людей Описание внешности и характеристика личности. Восприятие людей. Психологические механизмы восприятия личности, причины приязни и неприязни. Изменение внешности при помощи косметики, стилистики и пластической хирургии. Мода на внешность. Настроения и чувства. Межличностные отношения. Дружба и вражда. Помощь и предательство. Отношения между одноклассниками и сокурсниками. Отношения с соседями. Отношения с родителями избранника (избранницы). Изменение отношений на протяжении жизни: Изучение проблем социализации личности</p>	Пр	16	Ролевая игра

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.03.01 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

5	<p>Роль искусства в жизни человека Изобразительное искусство. Описание произведения живописи. Жанры живописи. Русские художники: персоналии. Музеи изобразительного искусства в России. Русское прикладное искусство. Живопись и изобразительное искусство в странах изучаемого языка. Национальные художники. Музыкальные инструменты. Музыкальные произведения. Сольное и хоровое пение. Музыкальные жанры. Любимые музыкальные жанры и исполнители. Современные композиторы и музыкальные коллективы в России и в странах изучаемого языка. Популярная музыка. Шоу-бизнес: Изучение родов и видов искусства</p>	Пр	28	Дискуссия
6	<p>Политическая система в Великобритании и США Избирательная система и выборы. Способы продвижения кандидатов на выборы. Общественные организации. Организация и проведение выборов. Политическое устройство России. Российская государственная символика. Политическое устройство Великобритании. Государственная символика Великобритании. Политическое устройство США. Государственная символика США. Права человека в обществе. Демократия и тоталитаризм. Свобода и ее подавление. «Агрессивность» - «Терпимость». Политическая корректность. Инакомыслящие: Изучение политической системы Соединенного Королевства и США</p>	Пр	28	Конференция
7	<p>Система образования в России и странах изучаемого языка Система среднего школьного образования в России. Типы школ. Экзамены, аттестат о среднем образовании. Профессиональное образование. Колледжи, училища и техникумы. Реформа общеобразовательной и профессиональной школы. Система высшего образования. Типы высших учебных заведений. Управление вузом: преподаватели, должности. Экзамены, сессии, каникулы. Проблемы высшего образования: Изучение образовательной системы в России и англоязычных странах</p>	Пр	18	Дискуссия
8	<p>Преступность, полиция, право Уклад общественной жизни: закон и порядок. Законопослушные граждане и нарушители закона. Виды нарушений закона. Работа полиции. Расследование и суд. Судебное заседание: процедура, участники. Обсуждение конкретных уголовных преступлений и наказаний за них. Система судопроизводства и права человека: Изучение правовой системы</p>	Пр	18	Конференция

Очно-заочная форма обучения:

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.03.01 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

№ п/п	Наименование темы/ лекционного (практического) занятия	Тип занятия	Кол-во часов	Форма проведения занятий
1	Проблемы современного города Строительство и архитектура в странах изучаемого языка. Современное градостроительство. Типы поселений: столичный город, провинциальный город, посёлок, деревня. Плюсы и минусы городской и сельской жизни. Экология большого города. Поддержание городского хозяйства: борьба с загрязнением воздуха, водоснабжение города, система вывоза мусора, дорожные покрытия, сады и парки, дворовые территории, незаконная застройка. Город и природные катастрофы. Ориентирование в незнакомом городе, информация на улицах города. Поездка на городском транспорте в городе родной страны и страны изучаемого языка. Обзорная экскурсия по городу: Изучение проблем городов и окружающей среды	Пр	16	Дискуссия
2	Экология Воздушная и водная среда. Воздействие промышленных предприятий на воздушное и водное пространство. Размещение промышленных предприятий в черте города. Вредные производства. Способы очистки воздуха и воды. Озоновые дыры. Глобальное потепление и парниковый эффект. Изменение климата. Разлив нефтепродуктов. Защита флоры и фауны. Сознательное отношение к окружающей среде. Коттеджные застройки на территориях у рек и озёр. Мероприятия по охране окружающей среды. Личное участие в природоохранных мероприятиях: Изучение проблемы экологической сохранности	Пр	14	Конференция
3	Человек среди людей Описание внешности и характеристика личности. Восприятие людей. Психологические механизмы восприятия личности, причины приязни и неприязни. Изменение внешности при помощи косметики, стилистики и пластической хирургии. мода на внешность. Настроения и чувства. Межличностные отношения. Дружба и вражда. Помощь и предательство. Отношения между одноклассниками и сокурсниками. Отношения с соседями. Отношения с родителями избранника (избранницы). Изменение отношений на протяжении жизни: Изучение проблем социализации личности	Пр	8	Ролевая игра

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.03.01 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

4	Роль искусства в жизни человека Изобразительное искусство. Описание произведения живописи. Жанры живописи. Русские художники: персоналии. Музеи изобразительного искусства в России. Русское прикладное искусство. Живопись и изобразительное искусство в странах изучаемого языка. Национальные художники. Музыкальные инструменты. Музыкальные произведения. Сольное и хоровое пение. Музыкальные жанры. Любимые музыкальные жанры и исполнители. Современные композиторы и музыкальные коллективы в России и в странах изучаемого языка. Популярная музыка. Шоу-бизнес: Изучение родов и видов искусства	Пр	10	Дискуссия
5	Система образования в России и странах изучаемого языка Система среднего школьного образования в России. Типы школ. Экзамены, аттестат о среднем образовании. Профессиональное образование. Колледжи, училища и техникумы. Реформа общеобразовательной и профессиональной школы. Система высшего образования. Типы высших учебных заведений. Управление вузом: преподаватели, должности. Экзамены, сессии, каникулы. Проблемы высшего образования: Изучение образовательной системы в России и англоязычных странах	Пр	28	Дискуссия
6	Преступность, полиция, право Уклад общественной жизни: закон и порядок. Законопослушные граждане и нарушители закона. Виды нарушений закона. Работа полиции. Расследование и суд. Судебное заседание: процедура, участники. Обсуждение конкретных уголовных преступлений и наказаний за них. Система судопроизводства и права человека: Изучение правовой системы	Пр	28	Конференция

Заочная форма обучения:

№ п/п	Наименование темы/ лекционного (практического) занятия	Тип занятия	Кол-во часов	Форма проведения занятий
1	Проблемы современного города Строительство и архитектура в странах изучаемого языка. Современное градостроительство. Типы поселений: столичный город, провинциальный город, посёлок, деревня. Плюсы и минусы городской и сельской жизни. Экология большого города. Поддержание городского хозяйства: борьба с загрязнением воздуха, водоснабжение города, система вывоза мусора, дорожные покрытия, сады и парки, дворовые территории, незаконная застройка. Город и природные катастрофы. Ориентирование в незнакомом городе, информация на улицах города. Поездка на городском транспорте в городе родной страны и страны изучаемого языка. Обзорная экскурсия по городу: Изучение проблем городов и окружающей среды	Пр	4	Дискуссия

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.03.01 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

2	Человек среди людей Описание внешности и характеристика личности. Восприятие людей. Психологические механизмы восприятия личности, причины прязни и неприязни. Изменение внешности при помощи косметики, стилистики и пластической хирургии. Мода на внешность. Настроения и чувства. Межличностные отношения. Дружба и вражда. Помощь и предательство. Отношения между одноклассниками и сокурсниками. Отношения с соседями. Отношения с родителями избранника (избранницы). Изменение отношений на протяжении жизни: Изучение проблем социализации личности	Пр	6	Ролевая игра
4	Роль искусства в жизни человека Изобразительное искусство. Описание произведения живописи. Жанры живописи. Русские художники: персоналии. Музеи изобразительного искусства в России. Русское прикладное искусство. Живопись и изобразительное искусство в странах изучаемого языка. Национальные художники. Музыкальные инструменты. Музыкальные произведения. Сольное и хоровое пение. Музыкальные жанры. Любимые музыкальные жанры и исполнители. Современные композиторы и музыкальные коллективы в России и в странах изучаемого языка. Популярная музыка. Шоу-бизнес: Изучение родов и видов искусства	Пр	4	Дискуссия
5	Система образования в России и странах изучаемого языка Система среднего школьного образования в России. Типы школ. Экзамены, аттестат о среднем образовании. Профессиональное образование. Колледжи, училища и техникумы. Реформа общеобразовательной и профессиональной школы. Система высшего образования. Типы высших учебных заведений. Управление вузом: преподаватели, должности. Экзамены, сессии, каникулы. Проблемы высшего образования: Изучение образовательной системы в России и англоязычных странах	Пр	4	Дискуссия

7. Способ реализации дисциплины

Без использования онлайн-курса.

8. Учебно-методическое обеспечение дисциплины:

Основная литература:

1. Минаева, Л. В. Английский язык. Навыки устной речи (I am all Ears!) + аудиоматериалы : учебное пособие для вузов / Л. В. Минаева, М. В. Луканина, В. В. Варченко. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 199 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09265-3. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/514649>

2. Токарева, Н. Д. Английский язык для лингвистов (A2—B2) : учебник для вузов / Н. Д. Токарева, И. М. Богданова. — 5-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 415 с. —

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
Программа прикладного бакалавриата
Рабочая программа дисциплины
Дисциплина: Б1.В.ДВ.03.01 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
Обновлена на 2023/2024 учебный год

(Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12874-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/494386>

3. Невзорова, Г. Д. Английский язык в 2 ч. Часть 1 : учебник для вузов / Г. Д. Невзорова, Г. И. Никитушкина. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 339 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02057-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/490865>

Дополнительная литература:

1. Чикилева, Л. С. Английский язык для публичных выступлений (B1-B2). English for Public Speaking : учебное пособие для вузов / Л. С. Чикилева. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 167 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08043-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/512417>

2. Гаврилов, А. Н. Английский язык. Разговорная речь. Modern American English. Communication Gambits : учебник и практикум для вузов / А. Н. Гаврилов, Л. П. Даниленко. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 129 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09168-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/490931>

3. Крупченко, А. К. Английский язык для педагогов: academic english (B1-B2) : учебное пособие для вузов / А. К. Крупченко, А. Н. Кузнецов, Е. В. Прилипко ; под общей редакцией А. К. Крупченко. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 204 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10843-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/498955>

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения

1. Операционная система
2. Пакет прикладных офисных программ
3. Антивирусное программное обеспечение

Дополнительно при применении электронного обучения, дистанционных образовательных технологий используются:

1. LMS Moodle
2. Вебинарная платформа

10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», информационных справочных систем и профессиональных баз данных, необходимых для освоения дисциплины

1. ibooks.ru : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <https://ibooks.ru>. - Текст: электронный

2. Электронно-библиотечная система СПбУТУиЭ : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <http://libume.ru>. - Текст: электронный

3. Юрайт : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <https://urait.ru/>. - Текст: электронный

4. [eLibrary.ru](http://elibrary.ru) : научная электронная библиотека [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <http://elibrary.ru>. - Текст: электронный

5. Архив научных журналов НЭИКОН [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: arhiv.nicon.ru. - Текст: электронный

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
Программа прикладного бакалавриата
Рабочая программа дисциплины
Дисциплина: Б1.В.ДВ.03.01 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
Обновлена на 2023/2024 учебный год

6. КиберЛенинка : научная электронная библиотека [Электронный ресурс] : информационная справочная система. - Режим доступа: <http://cyberleninka.ru>. - Текст: электронный

7. Лань : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <https://e.lanbook.com>. - Текст: электронный

8. Языкознание.ру [Электронный ресурс] : информационная справочная система. - Режим доступа: <http://yazykoznanie.ru/>. - Текст: электронный

9. Ярус [Электронный ресурс] : информационная справочная система. - Режим доступа: <http://yarus.asu.edu.ru/>. - Текст: электронный

10. Российская национальная библиотека [Электронный ресурс] : информационная справочная система. - Режим доступа: <http://nlr.ru/>. - Текст: электронный

11. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа - практических занятий, для групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оборудованные: рабочими местами для обучающихся, оснащенными специальной мебелью; рабочим местом преподавателя, оснащенного специальной мебелью, персональным компьютером с возможностью подключения к сети «Интернет» и доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета, программным обеспечением; техническими средствами обучения - мультимедийным оборудованием (проектор, экран, колонки) и маркерной доской.

Помещение для самостоятельной работы, оборудованное специальной мебелью, персональными компьютерами с возможностью подключения к сети «Интернет» и доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета, программным обеспечением.

При применении электронного обучения, дистанционных образовательных технологий используются: виртуальные аналоги учебных аудиторий - вебинарные комнаты на вебинарных платформах, рабочее место преподавателя, оснащенное персональным компьютером (планшет, мобильное устройство) с возможностью подключения к сети «Интернет», доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета и к информационно-образовательному portalу Университета imeos.ru, веб-камерой, микрофоном и гарнитурой (в т.ч. интегрированными в устройствами), программным обеспечением; рабочее место обучающегося оснащено персональным компьютером (планшет, мобильное устройство) с возможностью подключения к сети «Интернет», доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета и к информационно-образовательному portalу Университета imeos.ru, веб-камерой, микрофоном и гарнитурой (в т.ч. интегрированными в устройства), программным обеспечением. Авторизация на информационно-образовательном portalе Университета imeos.ru и начало работы осуществляются с использованием персональной учетной записи (логина и пароля).

12. Оценочные материалы по дисциплине

1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Очная форма обучения:

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.03.01 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

Код компетенции	Название дисциплины	Форма промежуточной аттестации	Семестр/курс	Этап формирования компетенции
ПК-10	Иностранный язык: Практический курс первого иностранного языка (социо-лингвистический аспект)	экзамен	4	1
ПК-10	Иностранный язык: Практический курс второго иностранного языка (социо-лингвистический аспект)	экзамен	5	2
ПК-10	Практический курс перевода первого иностранного языка	зачет	5	2
ПК-10	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	5	2
ПК-10	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	5	2
ПК-10	Иностранный язык: Практический курс второго иностранного языка (социо-лингвистический аспект)	экзамен	6	3
ПК-10	Практический курс перевода первого иностранного языка	экзамен	6	3
ПК-10	Практический курс перевода второго иностранного языка	экзамен	6	3
ПК-10	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	6	3
ПК-10	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	6	3
ПК-10	Практический курс перевода первого иностранного языка	экзамен	7	4
ПК-10	Практический курс перевода второго иностранного языка	экзамен	7	4
ПК-10	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	7	4
ПК-10	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	7	4
ПК-10	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	7	4
ПК-10	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	7	4
ПК-10	Производственная практика: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)	зачет с оценкой	7	4
ПК-10	Научно-технический перевод	экзамен	8	5
ПК-10	Художественный перевод	экзамен	8	5
ПК-10	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	экзамен	8	5
ПК-10	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	экзамен	8	5
ПК-10	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	8	5

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.03.01 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

ПК-10	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	8	5
ПК-10	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	8	5
ПК-11	Информационные технологии	экзамен	2	1
ПК-11	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	5	2
ПК-11	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	5	2
ПК-11	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	6	3
ПК-11	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	6	3
ПК-11	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	7	4
ПК-11	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	7	4
ПК-11	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	7	4
ПК-11	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	7	4
ПК-11	Производственная практика: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)	зачет с оценкой	7	4
ПК-11	Научно-технический перевод	экзамен	8	5
ПК-11	Художественный перевод	экзамен	8	5
ПК-11	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	экзамен	8	5
ПК-11	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	экзамен	8	5
ПК-11	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	8	5
ПК-11	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	8	5
ПК-11	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	8	5
ПК-12	Иностранный язык: Практический курс первого иностранного языка (социо-лингвистический аспект)	экзамен	4	1
ПК-12	Иностранный язык: Практический курс второго иностранного языка (социо-лингвистический аспект)	экзамен	5	2
ПК-12	Практический курс перевода первого иностранного языка	зачет	5	2
ПК-12	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	5	2
ПК-12	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	5	2
ПК-12	Иностранный язык: Практический курс второго иностранного языка (социо-лингвистический аспект)	экзамен	6	3
ПК-12	Практический курс перевода первого иностранного языка	экзамен	6	3
ПК-12	Практический курс перевода второго иностранного языка	экзамен	6	3

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.03.01 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

ПК-12	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	6	3
ПК-12	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	6	3
ПК-12	Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков	зачет с оценкой	6	3
ПК-12	Практический курс перевода первого иностранного языка	экзамен	7	4
ПК-12	Практический курс перевода второго иностранного языка	экзамен	7	4
ПК-12	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	7	4
ПК-12	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	7	4
ПК-12	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	7	4
ПК-12	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	7	4
ПК-12	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	экзамен	8	5
ПК-12	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	экзамен	8	5
ПК-12	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	8	5
ПК-12	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	8	5
ПК-12	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	8	5
ПК-13	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	5	1
ПК-13	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	5	1
ПК-13	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	6	2
ПК-13	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	6	2
ПК-13	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	7	3
ПК-13	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	7	3
ПК-13	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	7	3
ПК-13	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	7	3
ПК-13	Производственная практика: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)	зачет с оценкой	7	3
ПК-13	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	экзамен	8	4
ПК-13	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	экзамен	8	4
ПК-13	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	8	4
ПК-13	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	8	4

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.03.01 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

ПК-13	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	8	4
ПК-14	Профессиональная этика и этикет	экзамен	3	1
ПК-14	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	5	2
ПК-14	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	5	2
ПК-14	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	6	3
ПК-14	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	6	3
ПК-14	Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков	зачет с оценкой	6	3
ПК-14	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	7	4
ПК-14	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	7	4
ПК-14	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	7	4
ПК-14	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	7	4
ПК-14	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	экзамен	8	5
ПК-14	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	экзамен	8	5
ПК-14	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	8	5
ПК-14	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	8	5
ПК-14	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	8	5

Очно-заочная форма обучения:

Код компетенции	Название дисциплины	Форма промежуточной аттестации	Семестр/курс	Этап формирования компетенции
ПК-10	Иностранный язык: Практический курс первого иностранного языка (социо-лингвистический аспект)	экзамен	4	1
ПК-10	Иностранный язык: Практический курс второго иностранного языка (социо-лингвистический аспект)	экзамен	5	2
ПК-10	Практический курс перевода первого иностранного языка	зачет	5	2
ПК-10	Иностранный язык: Практический курс второго иностранного языка (социо-лингвистический аспект)	экзамен	6	3
ПК-10	Практический курс перевода первого иностранного языка	зачет	6	3
ПК-10	Практикум по культуре речевого общения первого	зачет	7	4

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.03.01 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

	иностранного языка			
ПК-10	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	7	4
ПК-10	Практический курс перевода второго иностранного языка	экзамен	7	4
ПК-10	Практический курс перевода первого иностранного языка	экзамен	7	4
ПК-10	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	8	5
ПК-10	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	8	5
ПК-10	Практический курс перевода второго иностранного языка	экзамен	8	5
ПК-10	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	8	5
ПК-10	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	8	5
ПК-10	Производственная практика: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)	зачет с оценкой	8	5
ПК-10	Научно-технический перевод	экзамен	9	6
ПК-10	Художественный перевод	экзамен	9	6
ПК-10	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	экзамен	9	6
ПК-10	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	экзамен	9	6
ПК-10	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	9	6
ПК-10	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	9	6
ПК-10	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	9	6
ПК-11	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	7	1
ПК-11	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	7	1
ПК-11	Информационные технологии	экзамен	8	2
ПК-11	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	8	2
ПК-11	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	8	2
ПК-11	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	8	2
ПК-11	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	8	2
ПК-11	Производственная практика: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)	зачет с оценкой	8	2
ПК-11	Научно-технический перевод	экзамен	9	3
ПК-11	Художественный перевод	экзамен	9	3
ПК-11	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	экзамен	9	3
ПК-11	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	экзамен	9	3

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.03.01 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

ПК-11	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	9	3
ПК-11	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	9	3
ПК-11	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	9	3
ПК-12	Иностранный язык: Практический курс первого иностранного языка (социо-лингвистический аспект)	экзамен	4	1
ПК-12	Иностранный язык: Практический курс второго иностранного языка (социо-лингвистический аспект)	экзамен	5	2
ПК-12	Практический курс перевода первого иностранного языка	зачет	5	2
ПК-12	Иностранный язык: Практический курс второго иностранного языка (социо-лингвистический аспект)	экзамен	6	3
ПК-12	Практический курс перевода первого иностранного языка	зачет	6	3
ПК-12	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	7	4
ПК-12	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	7	4
ПК-12	Практический курс перевода второго иностранного языка	экзамен	7	4
ПК-12	Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков	зачет с оценкой	7	4
ПК-12	Практический курс перевода первого иностранного языка	экзамен	7	4
ПК-12	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	8	5
ПК-12	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	8	5
ПК-12	Практический курс перевода второго иностранного языка	экзамен	8	5
ПК-12	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	8	5
ПК-12	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	8	5
ПК-12	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	экзамен	9	6
ПК-12	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	экзамен	9	6
ПК-12	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	9	6
ПК-12	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	9	6
ПК-12	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	9	6
ПК-13	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	7	1
ПК-13	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	7	1
ПК-13	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	8	2
ПК-13	Профессионально-ориентированный перевод пер-	зачет	8	2

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.03.01 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

	вого иностранного языка			
ПК-13	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	8	2
ПК-13	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	8	2
ПК-13	Производственная практика: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)	зачет с оценкой	8	2
ПК-13	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	экзамен	9	3
ПК-13	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	экзамен	9	3
ПК-13	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	9	3
ПК-13	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	9	3
ПК-13	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	9	3
ПК-14	Профессиональная этика и этикет	экзамен	3	1
ПК-14	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	7	2
ПК-14	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	7	2
ПК-14	Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков	зачет с оценкой	7	2
ПК-14	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	8	3
ПК-14	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	8	3
ПК-14	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	8	3
ПК-14	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	8	3
ПК-14	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	экзамен	9	4
ПК-14	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	экзамен	9	4
ПК-14	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	9	4
ПК-14	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	9	4
ПК-14	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	9	4

Заочная форма обучения:

Код компетенции	Название дисциплины	Форма промежуточной аттестации	Семестр/курс	Этап формирования компетенции
ПК-10	Иностранный язык: Практический курс первого	экзамен	3	1

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.03.01 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

	иностранного языка (социо-лингвистический аспект)			
ПК-10	Иностранный язык: Практический курс второго иностранного языка (социо-лингвистический аспект)	экзамен	3	1
ПК-10	Практический курс перевода первого иностранного языка	зачет	3	1
ПК-10	Иностранный язык: Практический курс второго иностранного языка (социо-лингвистический аспект)	экзамен	4	2
ПК-10	Практический курс перевода первого иностранного языка	зачет	4	2
ПК-10	Практический курс перевода второго иностранного языка	зачет	4	2
ПК-10	Практический курс перевода первого иностранного языка	экзамен	4	2
ПК-10	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	4	2
ПК-10	Производственная практика: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)	зачет с оценкой	4	2
ПК-10	Научно-технический перевод	экзамен	4	2
ПК-10	Художественный перевод	экзамен	4	2
ПК-10	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	5	3
ПК-10	Практический курс перевода второго иностранного языка	экзамен	5	3
ПК-10	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	экзамен	5	3
ПК-10	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	5	3
ПК-10	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	5	3
ПК-10	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	5	3
ПК-10	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	6	4
ПК-10	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	7	5
ПК-10	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	экзамен	8	6
ПК-11	Информационные технологии	экзамен	4	1
ПК-11	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	4	1
ПК-11	Производственная практика: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)	зачет с оценкой	4	1
ПК-11	Научно-технический перевод	экзамен	4	1
ПК-11	Художественный перевод	экзамен	4	1
ПК-11	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	5	2
ПК-11	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	экзамен	5	2
ПК-11	Практикум по культуре речевого общения второго	экзамен	5	2

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.03.01 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

	иностранного языка			
ПК-11	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	5	2
ПК-11	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	5	2
ПК-11	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	6	3
ПК-11	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	7	4
ПК-11	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	экзамен	8	5
ПК-12	Иностранный язык: Практический курс первого иностранного языка (социо-лингвистический аспект)	экзамен	3	1
ПК-12	Иностранный язык: Практический курс второго иностранного языка (социо-лингвистический аспект)	экзамен	3	1
ПК-12	Практический курс перевода первого иностранного языка	зачет	3	1
ПК-12	Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков	зачет с оценкой	3	1
ПК-12	Иностранный язык: Практический курс второго иностранного языка (социо-лингвистический аспект)	экзамен	4	2
ПК-12	Практический курс перевода первого иностранного языка	зачет	4	2
ПК-12	Практический курс перевода второго иностранного языка	зачет	4	2
ПК-12	Практический курс перевода первого иностранного языка	экзамен	4	2
ПК-12	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	4	2
ПК-12	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	5	3
ПК-12	Практический курс перевода второго иностранного языка	экзамен	5	3
ПК-12	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	5	3
ПК-12	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	экзамен	5	3
ПК-12	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	5	3
ПК-12	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	5	3
ПК-12	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	6	4
ПК-12	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	7	5
ПК-12	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	экзамен	8	6
ПК-13	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	4	1
ПК-13	Производственная практика: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)	зачет с оценкой	4	1

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.03.01 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

ПК-13	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	5	2
ПК-13	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	5	2
ПК-13	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	экзамен	5	2
ПК-13	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	5	2
ПК-13	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	5	2
ПК-13	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	6	3
ПК-13	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	7	4
ПК-13	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	экзамен	8	5
ПК-14	Профессиональная этика и этикет	экзамен	2	1
ПК-14	Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков	зачет с оценкой	3	2
ПК-14	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	4	3
ПК-14	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	5	4
ПК-14	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	5	4
ПК-14	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	экзамен	5	4
ПК-14	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	5	4
ПК-14	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	5	4
ПК-14	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	6	5
ПК-14	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	7	6
ПК-14	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	экзамен	8	7

2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования в процессе изучения дисциплины, описание шкал оценивания

2.1 Текущий контроль

КОЛЛОКВИУМ

Конечный продукт, получаемый в результате планирования и выполнения комплекса учебных и исследовательских заданий. Позволяет оценить умения обучающихся самостоятельно конструировать свои знания в процессе решения практических задач и проблем, ориентироваться в информационном пространстве, уровень сформированности аналитических, исследовательских навыков, навыков практического и творческого мышления. Может выполняться в индивидуальном порядке или группой обучающихся.

Показатели и критерии оценивания проекта

1	Определение целей и плана работы над проектом	Каждый из предложенных показателей
---	---	------------------------------------

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.03.01 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

2	Личная заинтересованность автора, творческий подход к работе (умение работать в команде при участии в групповом проекте)	оценивается по критерию « выполнен - выполнен частично - не выполнен », что соответствует следующему распределению баллов « 4 балла - 2 балла - 0 баллов »
3	Соответствие требованиям качества и соблюдение графика проектирования	
4	Чёткое и грамотное оформление в точном соответствии с требованиями	
5	Использование разнообразных источников информации	

Шкала оценивания проекта

Зависимость баллов и уровня сформированности компетенций на данном этапе изучения дисциплины представлены в следующей таблице:

Баллы в БРС Университета	20	15	10	0
Уровень сформированности компетенции	Повышенный	Высокий	Пороговый	Не сформированы

КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА

Самостоятельная письменная аналитическая работа студента, которая способствует закреплению и систематизации знаний по одной или нескольким темам дисциплины. Цель контрольной работы – получить специальные знания и продемонстрировать навыки их практического применения.

Контрольная работа оценивается по следующим показателям:

1. Выполнение работы в полном объеме и без ошибок;
2. Зрелая, творческая, полностью самостоятельная работа;
3. Выполнение работы в соответствии с требованиями к оформлению.

Критерии оценивания контрольной работы

Полное, правильное и обоснованное решение; полностью самостоятельная работа; работа выполнена в соответствии с требованиями к оформлению	10 баллов
Решение в целом правильное и обоснованное, но допущены незначительные ошибки либо решение является неполным, допускается незначительная подсказка со стороны преподавателя; работа выполнена в соответствии с требованиями к оформлению	8 баллов
Решение содержит обоснование, ход рассуждений в целом верный, но при этом допущены существенные ошибки, студент продемонстрировал недостаточное умение правильно применять знания, полученные в процессе изучения дисциплины, либо работа выполнена при существенной помощи преподавателя; работа выполнена с некоторыми нарушениями требований к оформлению	6 баллов
Отсутствует решение задачи, либо отсутствует обоснование решения, либо решение содержит обоснование, но допущены грубые ошибки, приведшие к абсолютно неверной квалификации; работа выполнена без учета требований к оформлению	0 баллов

Шкала оценивания контрольной работы

Зависимость баллов и уровня сформированности компетенций на данном этапе изучения дисциплины представлены в следующей таблице:

Баллы в БРС Университета	10	8	6	0
Уровень сформированности компетенции	Повышенный	Высокий	Пороговый	Не сформированы

ДИСКУССИЯ

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
 Программа прикладного бакалавриата
 Рабочая программа дисциплины
 Дисциплина: Б1.В.ДВ.03.01 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

Оценочные средства, позволяющие включить обучающихся в процесс обсуждения спорного вопроса, проблемы и оценить их умение аргументировать собственную точку зрения.

Дискуссия оценивается по следующим показателям:

1. Полное понимание обсуждаемой проблемы;
2. Собственное суждение по вопросу, исчерпывающие ответы на уточняющие и дополнительные вопросы;
3. Аргументированное и обоснованное выступление по теме;
4. Соблюдение регламента выступления, логичное структурирование и изложение материала;
5. Умение обозначить проблемные вопросы.

Критерии оценивания участия в дискуссии

Демонстрирует полное понимание обсуждаемой проблемы, высказывает собственное суждение по вопросу, аргументированно отвечает на вопросы участников, соблюдает регламент выступления, выделяет проблемные вопросы	10 баллов
Понимает суть рассматриваемой проблемы, может высказать типовое суждение по вопросу, отвечает на вопросы участников, однако выступление носит затянутый или не аргументированный характер	8 баллов
Принимает участие в обсуждении, однако собственного мнения по вопросу не высказывает, либо высказывает мнение, не отличающееся от мнения других докладчиков	6 баллов
Не принимает участия в обсуждении	0 баллов

Шкала оценивания участия в дискуссии

Зависимость баллов и уровня сформированности компетенций на данном этапе изучения дисциплины представлены в следующей таблице:

Баллы в БРС Университета	10	8	6	0
Уровень сформированности компетенции	Повышенный	Высокий	Пороговый	Не сформированы

ЗАДАНИЯ ТВОРЧЕСКОГО УРОВНЯ

Частично регламентированное задание, имеющее нестандартное решение и позволяющее диагностировать умения, интегрировать знания различных областей, аргументировать собственную точку зрения. Может выполняться в индивидуальном порядке или группой обучающихся.

Показатели и критерии оценивания заданий творческого уровня

№ п/п	Показатели оценки	Критерии оценки
Базовая система знаний		
1	степень понимания студентом учебного материала	Каждый из предложенных показателей оценивается по критерию « выполнен - не выполнен », что соответствует следующему распределению баллов « 1 балл - 0 баллов »
2	теоретическая обоснованность решений, лежащих в основе замысла и воплощенных в результате	
3	научность подхода к решению задания	
4	владение терминологией	
Творческая часть		
1	оригинальность замысла	Каждый из предложенных показателей оценивается по критерию « выполнен - выполнен частично - не выполнен », что соответствует следующему распределению баллов « 2 балла - 1 балл - 0 баллов »
2	уровень новизны: комбинация ранее известных способов деятельности при решении новой проблемы /преобразование известных способов при решении новой проблемы/новая идея	
3	характер представления результатов (наглядность, оформление и др.).	

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
 Программа прикладного бакалавриата
 Рабочая программа дисциплины
 Дисциплина: Б1.В.ДВ.03.01 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

Шкала оценивания творческого задания

Зависимость баллов и уровня сформированности компетенции на данном этапе изучения дисциплины за творческое задание представлены в следующей таблице:

Баллы в БРС Университета	10-9	8-7	6-5	Менее 5
Уровень сформированности компетенции	Повышенный	Высокий	Пороговый	Не сформированы

ДОКЛАД

Продукт самостоятельной работы студента, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно-практической, учебно-исследовательской или научной темы.

Показатели и критерии оценивания доклада, сообщения

№ п/п	Показатели оценки	Критерии оценивания
1	Структура (количество слайдов соответствует содержанию и продолжительности выступления, например: для 7-минутного выступления рекомендуется использовать не более 10 слайдов, включая титульный слайд и слайд с выводами)	Каждый из предложенных показателей оценивается по критерию « выполнен - частично выполнен - не выполнен », что соответствует следующему распределению баллов « 2 балла - 1 балл - 0 баллов »
2	Наглядность (иллюстрации хорошего качества, с четким изображением, текст легко читается, например: используются средства наглядности информации в виде таблиц, схем, графиков и т. д.)	
3	Дизайн и настройка (оформление слайдов соответствует теме, не препятствует восприятию содержания, для всех слайдов презентации используется один и тот же шаблон оформления)	
4	Содержание (презентация отражает основные этапы исследования – проблему, цель, гипотезу, ход выполнения работы, выводы, т.е. содержит полную, понятную информацию по теме доклада при наличии орфографической и пунктуационной грамотности)	
5	Требования к выступлению (выступающий свободно владеет содержанием, ясно и грамотно излагает материал, выступающий свободно и корректно отвечает на вопросы и замечания аудитории, выступающий точно укладывается в рамки регламента).	

Шкала оценивания доклада

Зависимость баллов и уровня сформированности компетенции на данном этапе изучения дисциплины за доклад представлены в следующей таблице:

Баллы в БРС Университета	10-9	8-7	6-5	Менее 5
Уровень сформированности компетенции	Повышенный	Высокий	Пороговый	Не сформированы

КЕЙС-ЗАДАЧА

Проблемное задание, в котором обучающемуся предлагают осмыслить реальную профессионально-ориентированную ситуацию, необходимую для решения данной проблемы.

Сущность данного метода состоит в том, что учебный материал подается студентам в виде реальных профессиональных проблем (кейсов) конкретного предприятия или характерных для определенного вида профессиональной деятельности. Работая над решением кейса, студент приобретает профессиональные знания, умения, навыки в результате активной творческой работы. Он самостоятельно формулирует цели, находит и собирает различную информацию, анализирует ее, выдвигает гипотезы, ищет варианты решения проблемы, формулирует выводы, обосновывает оптимальное решение ситуации.

Показатели и критерии оценивания кейс-задачи

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.03.01 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

1	Самостоятельное определение целей, задач и результатов деятельности	Каждый из предложенных показателей оценивается по критерию « выполнен - выполнен частично - не выполнен », что соответствует следующему распределению баллов « 4 балла - 2 балл - 0 баллов »
2	Решение правильное, дано развернутое пояснение и обоснование сделанного заключения, самостоятельно определены риски и трудности при разрешении проблем	
3	Свободное владение методологическими, теоретическими знаниями и профессиональной терминологией	
4	Знание дополнительной литературы при разборе предложенной ситуации, проявление творческих способностей	
5	Хорошие аналитические способности, умение при обосновании своего мнения свободно проводить аналогии между темами дисциплин (-ны)	

Шкала оценивания кейс-задачи

Зависимость баллов и уровня сформированности компетенций на данном этапе изучения дисциплины представлены в следующей таблице:

Баллы в БРС Университета	20	15	10	0
Уровень сформированности компетенции	Повышенный	Высокий	Пороговый	Не сформированы

РОЛЕВАЯ ИГРА

Совместная деятельность группы обучающихся и преподавателя под управлением преподавателя с целью решения учебных и профессионально-ориентированных задач путем игрового моделирования реальной проблемной ситуации. Позволяет оценивать умение анализировать и решать типичные профессиональные задачи.

Показатели и критерии оценивания участия в деловой/ролевой игре

1	Активное участие в работе группы	Каждый из предложенных показателей оценивается по критерию « выполнен - не выполнен », что соответствует следующему распределению баллов « 1 балла - 0 баллов »
2	Умение использовать при выработке решений рекомендуемых (обязательных, если игра на освоение определенного учебного материал) приемов, методов	
3	Предложение собственных вариантов решения проблемы	
4	Наличие в решении новизны, оригинальности, нестандартности с учетом ограничений и рациональности принятого решения	
5	Самостоятельный анализ фактов, событий и явлений в их взаимосвязи и диалектическом развитии	
6	Умение быстро принимать решения с учетом экспертизы решений других групп	
7	Умение аргументировать и отстаивать свое мнение при защите решений и согласованность решения внутри группы	
8	Соблюдение правил делового этикета	
9	Умение использовать различные информационные источники (научную литературу, справочные материал, нормативные документы)	
10	Характер представления результатов (наглядность, оформление, донесение до слушателей и др.)	

Шкала оценивания участия в деловой/ролевой игре

Зависимость баллов и уровня сформированности компетенций на данном этапе изучения дисциплины представлены в следующей таблице:

Баллы в БРС Университета	10-9	8-7	6-5	Менее 5
Уровень сформированности компетенции	Повышенный	Высокий	Пороговый	Не сформированы

ЗАДАЧА

Средство контроля, позволяющее оценивать и диагностировать знание фактического материала (базовые понятия, алгоритмы, факты) и умение правильно использовать специальные термины и понятия, существующие алгоритмы и методики решения в рамках определенного раздела дисциплины.

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
 Программа прикладного бакалавриата
 Рабочая программа дисциплины
 Дисциплина: Б1.В.ДВ.03.01 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

Показатели и критерии оценивания решения задачи

1	Глубокое понимание студентом учебного материала	Каждый из предложенных показателей оценивается по критерию « выполнен - выполнен частично - не выполнен », что соответствует следующему распределению баллов « 2 балла - 1 балл - 0 баллов »
2	Теоретическая обоснованность решений, в соответствии с существующими алгоритмами	
3	Получение правильного результата	
4	Отсутствие ошибок при выполнении задания	
5	Выполнение требований к оформлению	

Шкала оценивания решения задачи

Зависимость баллов и уровня сформированности компетенций на данном этапе изучения дисциплины за задачу представлены в следующей таблице:

Баллы в БРС Университета	10	8	6	0
Уровень сформированности компетенции	Повышенный	Высокий	Пороговый	Не сформированы

2.2 Курсовая работа

Не предусмотрено учебным планом

2.3 Промежуточная аттестация в форме зачета

Зачёт – форма проверки знаний обучающихся. При успешном прохождении зачёта в ведомость и зачётную книжку ставится пометка об успешном прохождении испытания по дисциплине или её разделу. В ходе зачёта учитывается уровень знания, умения и владения обучающегося по изучаемой дисциплине.

Показателями и критериями оценивания учебных достижений по дисциплине (выставлении отметки о зачете) являются результаты текущего контроля.

Шкала оценивания учебных достижений по дисциплине, завершающейся зачётом без оценки

Баллы по дисциплине*	60 и менее		61-73		74-90		91-100
Итоговая оценка по дисциплине*	Незачет		Зачет				
Баллы в международной шкале ECTS с буквенным обозначением уровня	<50	51-60	61-67	68-73	74-83	84-90	91-100
	F	Fx	E	D	C	B	A
Уровень сформированности компетенций	Не сформированы		Пороговый		Высокий		Повышенный

*Оценка, полученная студентом за промежуточную аттестацию, выставляется с учетом баллов, полученных за текущий контроль (сумма баллов за зачет и текущий контроль).

2.4 Промежуточная аттестация в форме экзамена

Экзамен, проводимый в устной форме, оценивается по следующим показателям:

1. Знание программного материала (теоретические вопросы/ ситуационные задачи);
2. Владение терминологией;
3. Представление о междисциплинарных связях;
4. Умение анализировать;
5. Последовательное и логичное изложение материала, стиль, грамотность;
6. Ответы на дополнительные вопросы экзаменатора (решение задач повышенной сложности).

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
 Программа прикладного бакалавриата
 Рабочая программа дисциплины
 Дисциплина: Б1.В.ДВ.03.01 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

Критерии оценивания экзамена, проводимого в устной форме

Студент владеет знаниями и умениями по дисциплине в полном объеме рабочей программы, достаточно глубоко осмысливает дисциплину; Свободно владеет терминологией в рамках дисциплины; Имеет представление о междисциплинарных связях; Умеет анализировать, сравнивать, классифицировать, обобщать, конкретизировать и систематизировать изученный материал, выделять в нем главное: устанавливать причинно-следственные связи; Самостоятельно, в логической последовательности и исчерпывающе отвечает на все вопросы экзаменационного билета; Четко формирует ответы на дополнительные вопросы или решает задачи повышенной сложности.	30 баллов
Студент владеет знаниями и умениями дисциплины почти в полном объеме программы (имеются пробелы знаний только в некоторых, особенно сложных разделах); Владеет терминологией в рамках дисциплины; Имеет представление о междисциплинарных связях; Не всегда выделяет наиболее существенное, не допускает вместе с тем серьезных ошибок в ответах; Самостоятельно и отчасти при наводящих вопросах дает полноценные ответы на вопросы билета; Умеет решать средней сложности задачи или не отвечает на вопросы повышенной сложности	24 балла
Студент владеет обязательным объемом знаний по дисциплине; Путается в терминологии в рамках дисциплины; Не умеет анализировать; Проявляет затруднения в самостоятельных ответах, оперирует неточными формулировками; В процессе ответов допускаются ошибки по существу вопросов; Способен решать лишь наиболее легкие задачи, владеет только обязательным минимумом знаний	18 баллов
Студент не освоил обязательного минимума знаний дисциплины, не способен ответить на вопросы билета даже при дополнительных наводящих вопросах экзаменатора.	0

Шкала оценивания учебных достижений по дисциплине, завершающейся экзаменом

Баллы в БРС Университета	30	24	18	0
Уровень сформированности компетенции	Повышенный	Высокий	Пороговый	Не сформированы

Баллы по дисциплине*	60 и менее		61-73		74-90		91-100
Итоговая оценка по дисциплине*	Неудовлетворительно		Удовлетворительно		Хорошо		Отлично
Баллы в международной шкале ECTS с буквенным обозначением уровня	<50	51-60	61-67	68-73	74-83	84-90	91-100
	F	Fx	E	D	C	B	A
Уровень сформированности компетенций	Не сформированы		Пороговый		Высокий		Повышенный

*Оценка, полученная студентом за промежуточную аттестацию, выставляется с учетом баллов, полученных за текущий контроль (сумма баллов за экзамен и текущий контроль).

2.5 Описание показателей и критериев оценивания компетенций, сформированных дисциплиной

После выполнения студентом всех видов оценочных средств, указанных в рабочей программе дисциплины, производится оценка уровня сформированности компетенций по дисциплине:

Код компетенции	Уровень сформированности компетенции	Основные признаки освоения компетенций		
		Знать	Уметь	Владеть
ПК-10	Пороговый	основные направления возможной реализации лексических единиц, изученных в рамках предмета; литературные нормы иностранного языка в области устной и письменной речи; типологические различия систем родного и иностранного языков; орфографические и орфоэпические нормы современного английского языка; правила английской орфографии и пунктуации; основные грамматические правила и стилистические нормы современного английского языка; основные понятия теории письменного перевода;	использовать различные формы устной и письменной коммуникации на родном и иностранном языках в учебной и профессиональной деятельности; применять полученные теоретические знания в практическом овладении разговорной и письменной речью; осуществлять письменный перевод с соблюдением норм эквивалентности на всех уровнях языка;	навыками коммуникации в родной и иноязычной среде; произносительными, лексическими и грамматическими навыками иностранного языка; методиками анализа языковых явлений и моделирования языковых единиц разного уровня; приемами письменного перевода; способами письменного перевода;
	Высокий	основные направления возможной реализации лексических единиц, изученных в рамках предмета; литературные нормы иностранного языка в области устной и письменной речи; типологические различия систем родного и иностранного языков; орфографические и орфоэпические нормы современного английского языка; правила английской орфографии и пунктуации; основные грамматические правила и стилистические нормы современного английского языка; основные принципы взаимосвязи изученных в рамках предмета лексических единиц;	использовать различные формы устной и письменной коммуникации на родном и иностранном языках в учебной и профессиональной деятельности; применять полученные теоретические знания в практическом овладении разговорной и письменной речью; проводить анализ фактического языкового материала, обобщать языковые факты и делать выводы из наблюдений над ними; осуществлять письменный перевод с соблюдением норм эквивалентности на всех уровнях языка; добиваться лексической эквивалентности в переводе;	навыками коммуникации в родной и иноязычной среде; произносительными, лексическими и грамматическими навыками иностранного языка; методиками анализа языковых явлений и моделирования языковых единиц разного уровня; методикой стилистического анализа и распознавания функциональных стилей при решении аналитических и практических задач по чтению, составлению и переводу устных и письменных текстов; приемами письменного перевода; способами письменного перевода; методами письменного пе-

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.03.01 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

		<p>основные критерии и принципы использования изученных лексических единиц в условиях той или иной социальной ситуации;</p> <p>литературные нормы иностранного языка в области устной и письменной речи;</p> <p>типологические различия систем родного и иностранного языков;</p> <p>национально-культурную специфику языковых явлений, правила и традиции страны изучаемого языка;</p> <p>основные понятия теории письменного перевода;</p> <p>основные принципы выполнения письменного перевода;</p> <p>нормы лексической эквивалентности, а также грамматические нормы, необходимые для осуществления письменного перевода;</p>	<p>применять нормы лексической эквивалентности, грамматические и синтаксические нормы в процессе выполнения письменного перевода;</p>	<p>ревода;</p>
	Повышенный	<p>основные направления возможной реализации лексических единиц, изученных в рамках предмета; литературные нормы иностранного языка в области устной и письменной речи;</p> <p>типологические различия систем родного и иностранного языков;</p> <p>орфографические и орфоэпические нормы современного английского языка;</p> <p>правила английской орфографии и пунктуации;</p> <p>основные грамматические правила и стилистические нормы современного английского языка;</p> <p>основные принципы взаимосвязи изученных в рамках предмета лексических единиц;</p> <p>основные критерии и принципы использования изученных лексических единиц в условиях той или иной социальной ситуации;</p> <p>культурологическую и лингвострановедческую специфику лексического среза, изученного в рамках</p>	<p>использовать различные формы устной и письменной коммуникации на родном и иностранном языках в учебной и профессиональной деятельности;</p> <p>применять полученные теоретические знания в практическом овладении разговорной и письменной речью;</p> <p>проводить анализ фактического языкового материала, обобщать языковые факты и делать выводы из наблюдений над ними;</p> <p>соотносить языковые средства с задачами и условиями общения;</p> <p>организовывать речевое общение с учетом социальных норм поведения и коммуникативной цели высказывания;</p> <p>осуществлять письменный перевод с соблюдением норм эквивалентности на всех уровнях языка;</p> <p>добиваться лексической эквивалентности в переводе;</p> <p>применять нормы лексиче-</p>	<p>навыками коммуникации в родной и иноязычной среде;</p> <p>произносительными, лексическими и грамматическими навыками иностранного языка;</p> <p>методиками анализа языковых явлений и моделирования языковых единиц разного уровня;</p> <p>методикой стилистического анализа и распознавания функциональных стилей при решении аналитических и практических задач по чтению, составлению и переводу устных и письменных текстов;</p> <p>навыками реализации различных коммуникативных задач в процессе овладения иностранным языком и особенностями иноязычной культуры;</p> <p>приемами письменного перевода;</p> <p>способами письменного перевода;</p> <p>методами письменного перевода;</p> <p>нормами семантической эквивалентности и грамма-</p>

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.03.01 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

		курса; особенности языковых явлений и процессов, реализующихся в контексте той или иной социальной лингвистической ситуации; основные лексические и грамматические структуры иностранного языка; базовые формулы речевого этикета, соответствующие определенным ситуациям межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения; особенности официального и неофициального регистров общения; литературные нормы иностранного языка в области устной и письменной речи; основные понятия теории письменного перевода; основные принципы выполнения письменного перевода; нормы лексической эквивалентности, а также грамматические нормы, необходимые для осуществления письменного перевода; понятие эквивалентности в теории перевода, основные уровни эквивалентности перевода, особенности письменного перевода, единицы и уровни перевода.	ской эквивалентности, грамматические и синтаксические нормы в процессе выполнения письменного перевода; идентифицировать грамматические, синтаксические и стилистические нормы.	тическим и нормами, необходимыми в процессе выполнения письменного перевода.
ПК-11	Пороговый	основы работы в текстовом редакторе;	работать в текстовом редакторе;	основами компьютерной грамотности;
	Высокий	основы работы в текстовом редакторе; принципы компьютерного форматирования;	работать в текстовом редакторе; осуществлять набор и форматирование текста перевода в текстовом редакторе;	основами компьютерной грамотности; навыком применения различных видов оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе;

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.03.01 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

	Повышенный	основы работы в текстовом редакторе; принципы компьютерного форматирования; принцип работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях. возможности различных видов компьютерных текстовых редакторов.	работать в текстовом редакторе; осуществлять набор и форматирование текста перевода в текстовом редакторе; оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе, а также применять основные методы, способы и средства получения, хранения, обработки информации;	основами компьютерной грамотности; навыком применения различных видов оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе; стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке.
ПК-12	Пороговый	понятие эквивалентности в теории перевода, основные уровни эквивалентности перевода, типы устного перевода;	идентифицировать грамматические, синтаксические и стилистические нормы;	базовыми навыками осуществления устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;
	Высокий	понятие эквивалентности в теории перевода, основные уровни эквивалентности перевода, типы устного перевода, особенности устного перевода, единицы и уровни перевода; операционный состав переводческих действий в сфере различных видов устного перевода; понятие лексической эквивалентности;	идентифицировать грамматические, синтаксические и стилистические нормы; передать релевантную информацию и осуществлять фрагментарный устный перевод текста; осуществлять устный последовательный перевод; осуществлять устный перевод с листа с соблюдением норм эквивалентности на всех уровнях языка;	базовыми навыками осуществления устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; навыком осуществления устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; приемами устного последовательного перевода; приемами устного перевода с листа;
	Повышенный	понятие эквивалентности в теории перевода, основные уровни эквивалентности перевода, типы устного перевода, особенности устного перевода, единицы и уровни перевода; способы компрессии и смыслового развёртывания текста;	идентифицировать грамматические, синтаксические и стилистические нормы; передать релевантную информацию и осуществлять фрагментарный устный перевод текста осуществлять устный последовательный перевод; осуществлять устный перевод с листа с соблюдением	базовыми навыками осуществления устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; навыком осуществления

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.03.01 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

		операционный состав переводческих действий в сфере различных видов устного перевода; понятие лексической эквивалентности.	норм эквивалентности на всех уровнях языка; вести запись прецизионной информации.	устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; приемами устного последовательного перевода; приемами устного перевода с листа; широким словарным запасом из разных областей знания, входящих как в пассивный, так и активный словарь.
ПК-13	Пороговый	общую теорию устного перевода; общие принципы и основные составляющие переводческой скорописи;	применять на практике универсальную переводческую скоропись в ходе устного последовательного перевода; совершенствовать и адаптировать существующую систему сокращенной переводческой записи;	основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; способами адаптации системы сокращенной переводческой записи;
	Высокий	общую теорию устного перевода; общие принципы и основные составляющие переводческой скорописи;	применять на практике универсальную переводческую скоропись в ходе устного последовательного перевода; запоминать основное содержание устного высказывания; обобщать и компенсировать смысл высказывания; письменно фиксировать и переводить прецизионные слова в адекватном фонетическом варианте;	основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; способами адаптации системы сокращенной переводческой записи; равномерным темпом говорения без пауз и звукового сора;
	Повышенный	общую теорию устного перевода, общие принципы и основные составляющие переводческой скорописи; основными Правилами поведения устного переводчика.	применять на практике универсальную переводческую скоропись в ходе устного последовательного перевода; запоминать основное содержание устного высказывания; обобщать и компенсировать смысл высказывания; письменно фиксировать и переводить прецизионные слова в адекватном фонетическом варианте; совершенствовать и адаптировать существующую си-	основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; способами адаптации системы сокращенной переводческой записи; равномерным темпом говорения без пауз и звукового сора; линейностью речи без повторов и исправлений.

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.В.ДВ.03.01 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

			стему сокращенной переводческой записи.	
ПК-14	Пороговый	нормы профессионального поведения переводчика; правовой статус переводчика;	осуществлять эквивалентный перевод;	поведенческими приемами в различных ситуациях, предполагающих языковое посредничество; основными положениями профессиональной этики устного переводчика;
	Высокий	нормы профессионального поведения переводчика; правовой статус переводчика; основные положения профессиональной этики устного переводчика;	осуществлять эквивалентный перевод; следовать постулатам переводческой этики; найти адекватный вариант перевода;	поведенческими приемами в различных ситуациях, предполагающих языковое посредничество; основными положениями профессиональной этики устного переводчика; навыками осуществления языкового посредничества;
	Повышенный	нормы профессионального поведения переводчика; правовой статус переводчика; основные положения профессиональной этики устного переводчика; основные правила поведения переводчика при исполнении своих профессиональных обязанностей, нормы языкового посредничества.	осуществлять эквивалентный перевод; следовать постулатам переводческой этики; найти адекватный вариант перевода; осуществлять эквивалентный устный перевод, определить ситуацию межъязыкового общения, обеспечить перевод в соответствии с установленными нормами и правилами поведения переводчика при исполнении своих профессиональных обязанностей.	поведенческими приемами в различных ситуациях, предполагающих языковое посредничество; навыками осуществления языкового посредничества; основными положениями профессиональной этики устного переводчика; поведенческими приемами в различных ситуациях, предполагающих языковое посредничество; нормами этикета поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.

3. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Методика формирования оценки по дисциплине. Успеваемость студента оценивается в баллах и состоит из:

- суммы баллов за выполнение заданий текущего контроля (обучающийся может получить в сумме не более 70 баллов);
- баллов за посещаемость (не более 10 баллов);
- баллов за активность на занятиях (занятия в интерактивной форме – п. 6. Формы проведения занятий), выполнение дополнительных заданий и пр. по усмотрению преподавателя, ведущего дисциплину – премиальные баллы (не более 20 баллов).

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
 Программа прикладного бакалавриата
 Рабочая программа дисциплины
 Дисциплина: Б1.В.ДВ.03.01 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

Полученные итоговые баллы по дисциплине переводятся в оценку по традиционной пятибалльной шкале оценивания и по 100-балльной шкале оценок Европейской системы перевода и накопления баллов (ECTS) в соответствии с таблицами, представленными в п. Таблицами. 1, 2. Оценки в пятибалльной шкале выставляются в ведомости и зачетные книжки, в 100-балльной – в ведомости.

Процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности приводятся в соответствующих методических материалах и локальных нормативных актах Университета (Положение «О текущем контроле успеваемости, промежуточной аттестации и балльно-рейтинговой системе оценки учебных достижений студентов», Положение «Об оценочных средствах», Положение «О контроле самостоятельности выполнения письменных работ обучающимися университета с использованием системы «Антиплагиат ВУЗ» и др.).

Уровень сформированности компетенции № 1 (№ N) определяется перечнем оценочных средств:

Оценочное средство (в том числе экзамен, зачет с оценкой при наличии)	Уровень сформированности компетенции*			Средний уровень сформированности компетенций по каждому оценочному средству
	Студент №1	...	Студент № N	
.....			
Итоговый уровень:			

* пороговый, высокий или повышенный

Итоговый (общий/средний) уровень рассчитывается как среднее арифметическое с округлением в сторону более высокого уровня.

Далее делается вывод об общем уровне освоения компетенций студентами в ходе изучения дисциплины:

Оценочный лист по дисциплине

ФИО студента	Уровень сформированности компетенций								
	Общекультурные компетенции			Общепрофессиональные компетенции			Компетенции по видам деятельности		
	№ 1	№ N	Уровень сформированности общекультурных компетенций	№ 1	№ N	Уровень сформированности общепрофессиональных компетенций	№ 1	№ N	Уровень сформированности компетенций по виду деятельности № 1
Студент № 1									
Студент № 2									
.....									

4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.

Коллоквиум №1

Коллоквиум по теме «Проблемы современного города». В рамках коллоквиума для обсуждения студентам предлагается несколько тем по обсуждаемой проблеме. В течение обсуждения проверяется имеющийся необходимый лексический и грамматический запас.

1. За и против проживания в городе и за городом.
2. Экологическая ситуация в больших городах.
3. Большие города и природные катаклизмы.
4. Приездивнезнакомый город.
5. Строительство и архитектура в странах изучаемого языка. Современное градостроительство. Типы поселений: столичный город, провинциальный город, посёлок, деревня.
6. Поддержание городского хозяйства: борьба с загрязнением воздуха, водоснабжение города, система вывоза мусора, дорожные покрытия, сады и парки, дворовые территории, незаконная застройка. Город и природные катастрофы.

Контрольная работа №1

1. Translate the sentences into English:

1. Как только вы зашли в автобус, можете сразу начинать общение с попутчиками.
2. Вы получите пропуск без доплаты.
3. Многие хорошие решения принимаются методом научного тыка.
4. Во время долгих путешествий очень важно найти хорошие места, чтобы поспать и перекусить.
5. В крупных городах есть специальные отели для пеших туристов.
6. Если вам что-то не понятно на нашем сайте, нажмите кнопку «Помощь».
7. Не ходите по городу с бейджем.
8. Лучше всего менять деньги в банкомате вашего банка, потому что там более выгодный обменный курс.
9. Не мешкайте, вы теряете время.
10. Азартные игры часто связаны с обманом, но туристов никак не удастся от них отвести.
11. Не поддавайтесь искушению.
12. Если вы едете в метро, будьте бдительны, следите за своими вещами.
13. Стодолларовая купюра решает много проблем.
14. Постарайтесь получить хотя бы общее представление о расположении наиболее важных учреждений.
15. Всегда пишите адрес отеля на бумаге, это сократит ваши шансы очутиться не в том месте, случайно или специально.

2. Circle the correct alternative to complete the sentences:

1. I haven't eaten all day. I'm absolutely _____.
a hungry
b starving
c speckish
2. I was a bit disappointed when they told me the painting wasn't very _____.
a priceless
b worthless
c valuable

3. The film wasn't the best I've ever seen, but it was quite _____.
- a fascinating
 - b good
 - c brilliant
4. That's a very good point. I think you're right in what you say.
- a very
 - b quite
 - c strongly
5. I was so embarrassed when I _____ forgot his name.
- a fully
 - b absolutely
 - c completely
6. Why are they so late? I _____ remember telling them to meet us at eight.
- a distinctly
 - b fully
 - c strongly

3. Translate the sentences into English

1. Администрация надеется, что данная программа поможет повысить конкурентоспособность района.
2. Нынешнее состояние системы здравоохранения уже не огорчает, а радует.
3. Нужно быть осторожным, решившись вторгнуться в его личное пространство.
4. Мимолетные впечатления быстро исчезают.
5. В его виде было что-то жалкое.
6. Писатель считает, что друзья попрощались нетактично.
7. Основная цель путешествия в одиночку – проверить вашу выносливость.
8. Джон имеет обыкновение потакать своим прихотям.
9. Нашествие саранчи
10. Вам больше не придется выжидать пригородные автобусы.
11. Начальник лишь ухмылялся, заваливая Мери нудной работой.
12. Постарайтесь слиться с толпой, которая не устает сновать туда-сюда и толкаться.
13. Складной нож – первое, что многие взяли бы на необитаемый остров.
14. Пожимать плечами
15. Старайтесь не появляться в отдаленных от центра жилых районах, особенно если у них дурная слава.

Контрольная работа №2

1. Choose the correct answer:

1. Exhaust fumes cause a lot of _____, especially in big cities.
 - a) recycling
 - b) pollution
2. Everyone should learn to _____ (= save) energy. Using lights/lamps only when needed is a good way to do this.
 - a) conserve
 - b) converse

3. Nancy is _____ about pollution. This is why she walks to work instead of driving.
a) cornered
b) concerned
4. _____ is much healthier than driving, and it doesn't pollute the air.
a) Baking
b) Biking
5. David conserves water by not letting it _____ when he's not using it.
a) run
b) jog
6. I'd like to conserve water... But I feel dirty if I don't _____ three times a day!
a) bath
b) shower
7. Many unethical companies _____ their waste into rivers.
a) dump
b) give
8. _____, which is partly caused by exhaust fumes from cars, is a very big problem in many big cities across the world.
a) Smog
b) Smoke
9. _____ rain occurs when pollution in the air is absorbed by water droplets in clouds.
a) Dirty
b) Acid
10. Oil _____ pollute sea water and kill marine life.
a) soil
b) spills

2. Translate the abstract into English:

Человек часто не ценит того, что ему дано. Он использует природные ресурсы, тратит их, исчерпывает, не отдавая ничего взамен.

Своими действиями человек нарушает равновесие на планете. Он вырубает леса, которые очищают воздух. Заводы и предприятия выбрасывают огромное количество отходов, они загрязняют воздух и воду. Многим животным грозит вымирание, потому что человек охотится за их ценным мехом.

3. Fill the gap with the best alternative:

pollution, deforestation, effect, warming, recycle, biodiversity, windmill, gases, used up, protection

- 1) There is a growing concern over the..... of species habitat and.....
- 2) The earth's resources are being..... at an alarming rate.
- 3) The greenhouse.....is an increase in the amount of carbon dioxide and other.... in the atmosphere

which is believed to be the cause of a gradual.....of the surface of the Earth.

4) The energy generated by the.....is both very efficient and clean.

5) There have been many reports about.....which is destroying large areas of tropical rain forest .

6) The Japanese recycle more than half their waste paper.

7) We're not doing enough to protect the environment from.....

Дискуссия №1

Темы для дискуссий «Проблемы современного города»

1. Перенаселение индустриальных городов
2. Электрокар как альтернатива современным автомобилям.
3. Доступность музейного фонда каждому

Дискуссия №2

1. Темы для дискуссий «Экология»

2. Загрязнение окружающей среды и уничтожение природы. Вопросы охраны окружающей среды.
3. Человек и природа. Экологические проблемы, с которыми сталкивается человечество сегодня.
4. Охрана окружающей среды. Глобальное потепление
5. Воздушная и водная среда. Воздействие промышленных предприятий на воздушное и водное пространство.
6. Размещение промышленных предприятий в черте города. Вредные производства. Способы очистки воздуха и воды.
7. Защита флоры и фауны. Сознательное отношение к окружающей среде. Коттеджные застройки на территориях у рек и озёр.

Дискуссия №3

Темы для дискуссий «Средства массовой информации»

1. Пресса: виды прессы с расчётом на разные категории читателей.
2. Предпочтения молодёжи при выборе прессы.
3. Популярная пресса и бульварная пресса.
4. Радиопостановки и радиопрограммы для разных возрастных групп.
5. Жанры передач на телевидении.
6. Телевидение вчера и сегодня.

Дискуссия №4

Темы для дискуссий «Человек среди людей»

1. Описание внешности и характеристика личности. Восприятие людей.
2. Настроения и чувства. Межличностные отношения.
3. Отношения между одноклассниками и сокурсниками.
4. Отношения с соседями.
5. Отношения с родителями избранника (избранницы).
6. Изменение отношений на протяжении жизни.

Дискуссия №5

Темы для дискуссий «Роль искусства в жизни человека»

1. Изобразительное искусство. Жанры живописи.
2. Русские художники.
3. Музеи изобразительного искусства в России.
4. Прикладное искусство в России.
5. Живопись и изобразительное искусство в странах изучаемого языка.
6. Роль музыки в жизни человека.
7. Известные художники стран изучаемого языка.

Дискуссия №6

Темы для дискуссий «Политическая система в Великобритании и США»

1. Организация и проведение выборов.
2. Политическое устройство России в сравнении с таковым в США.
3. Политическое устройство Великобритании.
4. Политическое устройство США.
5. Демократия и тоталитаризм.
6. Свобода и ее подавление. «Агрессивность» - «Терпимость».
7. Политическая корректность. Инакомыслящие.

Дискуссия №7

Темы для дискуссий «Система образования в России и странах изучаемого языка»

1. Система среднего школьного образования в России.
2. Колледжи, училища и техникумы в России.
3. ЕГЭ – плюсы и минусы.
4. Система высшего образования.
5. Проблемы высшего образования.
6. Реформа общеобразовательной и профессиональной школы.

Дискуссия №8

Темы для дискуссий «Преступность, полиция, право»

1. Уклад общественной жизни: закон и порядок.
2. Законопослушные граждане и нарушители закона.
3. Работа полиции.
4. Расследование и суд.
5. Судебное заседание: процедура, участники.
6. Обсуждение конкретных уголовных преступлений и наказаний за них.

Задания творческого уровня №1

Задание творческого уровня по теме «Экология»

1. Размещение промышленных предприятий в черте города.
2. Озоновые дыры. Глобальное потепление и парниковый эффект.
3. Изменение климата.

4. Разлив нефтепродуктов.
5. Сознательное отношение к окружающей среде.
6. Мероприятия по охране окружающей среды.
7. Личное участие в природоохранных мероприятиях.

Задания творческого уровня №2

Задание творческого уровня по теме «Средства массовой информации»:

1. Роль прессы, радио и телевидения в жизни современного человека.
2. Радио. Музыка и реклама на радио.
3. Телевидение. Жанры передач на телевидении. Программы для разных типов телевизионной аудитории.
4. Манипуляция поведением людей при помощи средств массовой информации.
5. Средства массовой информации и воспитание подрастающего поколения.

Задания творческого уровня №3

Задание творческого уровня по теме «Роль искусства в жизни человека»:

1. Русские художники: персоналии. Творчество одного из выбранных русских художников.
2. Живопись и изобразительное искусство в странах изучаемого языка.
3. Любимые музыкальные жанры и исполнители.
4. Современные композиторы и музыкальные коллективы в России.
5. Современные композиторы и музыкальные коллективы в странах изучаемого языка.
6. Популярная музыка. Шоу-бизнес.
7. Творчество национальных художников стран изучаемого языка.

Задания творческого уровня №4

Задание творческого уровня по теме «Политическая система в Великобритании и США»

1. Достоинства и недостатки избирательной системы.
2. Особенности проведения выборов в удаленных районах страны.
3. Влияние общественных организаций организации.

Задания творческого уровня №5

Задание творческого уровня по теме «Система образования в России и странах изучаемого языка»:

1. Разыграть квазиреальную ситуацию обсуждения системы образования в России.
2. Разыграть ситуацию собеседования при приеме на работу в ВУЗ.
3. Разыграть ситуацию устного перевода обсуждения проблем высшего образования в России.
4. Разыграть ситуацию устного перевода обсуждения профессиональной школы в России.
5. Разыграть ситуацию устного перевода обсуждения проблем высшего образования в Великобритании.
6. Разыграть ситуацию устного перевода обсуждения проблем высшего образования в США.

Доклад №1

Темы для доклада «Средства массовой информации»:

1. Любимые телепередачи.
2. Любимые телеведущие.
3. Любимые радиостанции.
4. Популярная пресса и бульварная пресса.
5. Пресса: виды прессы с расчётом на разные категории читателей.
6. Информация и «промывание мозгов».

Кейс-задача №1

Кейс-задача на тему «Политическая система в Великобритании и США»:

1. Избирательная система и выборы.
2. Способы продвижения кандидатов на выборы.
3. Общественные организации.
4. Российская государственная символика.
5. Государственная символика Великобритании. Государственная символика Великобритании.
6. Государственная символика США.
7. Права человека в обществе.

Кейс-задача №2

Кейс-задача на тему «Преступность, полиция, право»:

1. Система судопроизводства и права человека в России.
2. Вопрос смертельной казни в России.
3. Судебная система в Великобритании.
4. Судебная система в США.
5. Виды нарушений закона.
6. Судебное заседание: процедура, участники.

Кейс-задача №3

Кейс-задача на тему «Система образования в России и странах изучаемого языка»:

1. Система среднего школьного образования в России.
 2. Типы школ. Экзамены, аттестат о среднем образовании.
 3. Профессиональное образование.
 4. Колледжи, училища и техникумы.
- Реформа общеобразовательной и профессиональной школы.
6. Система высшего образования. Типы высших учебных заведений.

Ролевая игра №1

Предлагаемые ролевые игры по теме «Человек среди людей»:

1. Разыграть квазиреальную ситуацию «На приеме у косметолога».

2. Разыграть ситуацию встречи одноклассников, которые не виделись десять лет.
3. Разыграть ситуацию встречи и общения с неприятным человеком.
4. Разыграть ситуацию случайной встречи двух сокурсников.
5. Разыграть ситуацию предательства лучшего друга.

Ролевая игра №2

Предлагаемые ситуации для ролевой игры по теме «Роль искусства в жизни человека»:

1. Разыграть квазиреальную ситуацию устного перевода при обсуждении русского искусства разноязычными искусствоведами.
2. Разыграть квазиреальную ситуацию устного перевода при обсуждении музыкальных инструментов.
3. Разыграть квазиреальную ситуацию устного перевода при обсуждении музыкальных жанров.
4. Разыграть квазиреальную ситуацию устного перевода при обсуждении современной популярной музыки.
5. Разыграть квазиреальную ситуацию устного перевода при обсуждении современного шоу-бизнеса.

Решение задач №1

1. Система судопроизводства и права человека в России.
2. Вопрос смертельной казни в России.
3. Судебная система в Великобритании.
4. Судебная система в США.
5. Виды нарушений закона.
6. Судебное заседание: процедура, участники.
7. Полицейская система в России.
8. Проблема расследования преступлений в США.
9. Проблема правосудия в России.
10. Проблема расследования преступлений в Великобритании.
11. Проблема расследования преступлений в России.
12. Проблема правосудия в странах изучаемого языка.

Примерные задания для зачета №1

В рамках промежуточной аттестации в форме зачета студенту предлагается выполнить два задания. Одно из них предполагает подготовку монологического высказывания по одному из вопросов, согласно темам, пройденным в течение семестра. Второе предполагает перевод текста с английского языка на русский по одной из тем семестра.

1. Темы для подготовки монологического высказывания:
 1. Строительство и архитектура в странах изучаемого языка. Современное градостроительство. Типы поселений: столичный город, провинциальный город, посёлок, деревня.
 2. Воздушная и водная среда. Воздействие промышленных предприятий на воздушное и водное пространство.

3. Типы поселений: столичный город, провинциальный город, посёлок, деревня. Плюсы и минусы городской и сельской жизни.

4. Размещение промышленных предприятий в черте города. Вредные производства.

5. Экология большого города. Поддержание городского хозяйства: борьба с загрязнением воздуха, водоснабжение города, система вывоза мусора, дорожные покрытия, сады и парки, дворовые территории, незаконная застройка.

6. Озоновые дыры. Глобальное потепление и парниковый эффект.

7. Город и природные катастрофы.

8. Ориентирование в незнакомом городе, информация на улицах города.

9. Поездка на городском транспорте в городе родной страны и страны изучаемого языка.

10. Обзорная экскурсия по городу.

11. Защита флоры и фауны. Сознательное отношение к окружающей среде.

12. Коттеджные застройки на территориях у рек и озёр.

13. Мероприятия по охране окружающей среды.

14. Личное участие в природоохранных мероприятиях.

15. Изменение климата. Разлив нефтепродуктов.

2. Тексты для перевода с английского языка на русский:

Текст 1

Recent reports strongly suggest that both emissions and warming trends will continue to affect the atmosphere into the 21st century, with annual average temperatures for the region in the 2050s projected to rise by 2.5 degrees Fahrenheit to 6.5 degrees Fahrenheit, and summer temperature increasing 2.7 degrees Fahrenheit to 7.6 degrees Fahrenheit.

"These new results indicate that climate change will put additional stress on the health of New York residents in the absence of concerted efforts to reduce vulnerability to heat waves," says Patrick Kinney, associate professor of Environmental Health Sciences at the Mailman School of Public Health, who designed and directed the study. The research findings also indicate that urban counties will experience greater numbers of deaths than less-urbanized counties.

Currently, counties experiencing the hottest summers are the highly urbanized counties in and around New York City, which also have the greatest population density. Millions of residents are already exposed to periodic summer heat stress, which can lead to increases in heat-related illness and premature deaths. Cities such as New York may be at particular risk from climate change because the "urban heat island effect" further increases regional temperatures, and some communities in densely populated urban centers are among those most vulnerable to heat.

"The relatively large percentage of households who live in poverty or in older residential neighborhoods in New York City where multifamily rental buildings often do not have air conditioning may enhance urban population vulnerability to heat stress," says Kim Knowlton, assistant clinical professor of Environmental Health Sciences, science fellow on global warming and health at the Natural Resources Defense Council, and first author. "Although temperatures are projected to warm considerably in the urban core by the 2050s, our global-to-regional model results suggest that the greatest increases in mean daily temperatures relative to the 1990s will occur in the nonurban counties well beyond the city limits of the five boroughs of New York City."

Текст 2

Acid Rains. One of the most alarming forms of air pollution is acid rain. It results from the release into the atmosphere of sulphur and nitrogen oxides that react with water droplets and return to earth in the form of acid rain, mist or snow. Acid rain is killing forests (Nearly every species of tree is

affected) It has acidified lakes and streams and they can't support fish, wildlife, plants or insects.

Depletion of the Ozone Layer. The protective layer of the Earth, the ozone layer, which protects the Earth from the sun's destructive UV (ultraviolet) rays, is being damaged by CFCs (chlorofluorocarbons). They are released by the daily use of industrial and household products: refrigerators, air conditioners, foam insulation, cleaning chemicals, food packaging. In the ozone layer they attack the ozone molecules making a «hole». This «hole» allows more UV rays to penetrate to the Earth. It increases the risk of skin cancer, weakens the immune system of people. Besides, UV rays influence the oceans, the growth of plankton, an essential part of the marine-life food chain in the negative way, reduce economically important-crops (rice, cotton, soy beans). The life cycle is going to be undermined by the ozone.

Destruction of the Tropical Forest. It's generally agreed that the destruction of the tropical forest has a major impact on the world climate. The tropical rain forest is a natural recycler, provider and protector for our planet. It recycles carbon, nitrogen and oxygen, helps determine temperature, rainfall and other climatic conditions and supports the most diverse ecosystem in the world. Deforestation could cause one forth of all species on earth to vanish in the next 25 years. These forests in Amazonia, South-East Asia and West and Central Africa are being destroyed at an alarming rate of 42 million acres per year.

Текст 3

- Life in the city is much easier than in the country - developed transport system, sewerage system, information, sports, shopping malls, etc. Modern men are too sophisticated for simple country pleasures. There is far more entertainment in the city than in the country. Cities offer high concentration of good things in life: big stores, restaurants, theatres, cinema, art galleries. Life is more convenient in a city: services are always better here. In the city people are more open-minded. It is possible to go out, make friends and never be cut off from them by weather conditions. Generally, people do not mind what you do in the city. In the city people have more chances to be employed, as the range of jobs is greater than in a village. Besides in the city people have more chances to succeed. Moreover, life is never dull in the city, people always have something to do here. The objections to city living are not convincing enough. People easily adapt to various inconveniences of city life. For example, noise and traffic are hardly noticeable to city-dwellers. In the city especially in our country people live in apartments with central heating, telephone, gas, electricity, radio, TV the Internet. Most people love cities. In 330 BC Aristotle wrote that by nature man belonged to a city. Many people love the busy city life. It is enough for them to visit a country at week-ends.

- What brought about the growth of cities over the centuries?

- Cities grew over the centuries because they served aims that could not have been served otherwise. Two thousand years ago most people lived in the countryside. It was not their choice. Today, almost half of humanity lives in cities. It does so because it wants to. Man has always lived in groups. It makes life safer and easier. Geography - rich soil, a safe harbour or navigable river, ample fresh water, easy defence, coal - was the start of many towns. In Europe towns grew over the strongholds of a local lord. Most of them developed as buying and selling centres; trade needed a market, and markets needed people.

Текст 4

- Towns served their citizens very well if they in turn were served by them. During the Middle Ages when harvest failed, the nearby town offered hope of survival. All successful towns satisfied economic needs. For a peasant town was the only place where he might make a fortune. In the new industrial order, the city was the nerve centre, bringing to a focus all dynamic economic forces: vast ac-

cumulation of capital, business and financial institutions, spreading railroad yards, factories, and armies of manual and clerical workers. For example, in the USA villages, attracting people from the countryside and from the land across the seas, grew into towns and towns into cities almost overnight.

- Are there any disadvantages of living in the city?

- Pollution is the greatest disadvantage of the city life of today. Polluted air is hanging like a brown cloud over cities. Dirt and smoke are pouring from the buildings of cities and factories. Polluted urban air causes respiratory distress, particularly in children, and elderly people. The increased number of motor vehicles not only jam the city streets but pollute the city air as well. Cars give a collection of pollutants. In bright, calm weather, sunlight turns the chemicals into a poison smog. All big cities have problems with air pollution. There was still nothing anywhere like "killer-smog" which caused some 3000-4000 deaths in London in December 1952. Mexico city's air is famously filthy, as is that of many Indian, Chinese, and East European cities. The exceeding output of industries and urban communities is harmful to the city aquatic systems. The result is a foul-smelling body of water running for a bath or dish washing. Noise pollution is the problem of big cities too. Urban garbage - like food, paper, and cans - on the ground or in the street is one more problem of cities. People don't always put their garbage in the garbage can. Urban garbage is ugly. It makes the city look dirty, and it spoils the view.

- What are other disadvantages of living in a big city?

- There are lots of other disadvantages of living in a big city. Today's cities are ballooning. Bombay in 1960 was a jam-packed city of 4m people. Now Mexico city holds around 18m people. "The rush-hour" with crowded streets, packed trains, full buses that happens twice a day is one of them. Cost of living is very high in the cities. In addition, people live under constant threat; life is not quiet in the cities, it causes stresses and heart disease. In the city people lose touch with land, rhythms of nature. Everyone who cares about his health tries to move out from the city. Cities are not fit to live in, man are born for countryside. Most people in Europe and America try to live in non-industrial cities, which are set down near big cities and can not be killed by pollution and traffic.

Текст 5

- Do you like to stay in the countryside?

- Yes, I do. I like to stay in the countryside.

- Why do you like to stay in the countryside?

- Well, in the countryside I enjoy such simple things of primary importance as sunlight and fresh air. Besides, living in the countryside is cheaper and safer than in a city. It provides people with more security. There is less crime and, of course, there is less traffic there. Life in the countryside is quiet, peaceful, and healthy. I like to be close to nature. Here people are friendly and it is much more pleasant in the countryside than in the city. Unfortunately, life in the countryside is rather hard. Working and living conditions are difficult, social and cultural life in the countryside is not full of entertainment. And annually more and more young people flee from the countryside for a better life in the city.

- Is it difficult to find a job in the countryside?

- Certainly, the problem of employment in the countryside is very crucial today. It is especially acute for the young people and professionals. As a rule there are few labour places for skilled agricultural workers and less for professionals. Although villages do need teachers and physicians, they can not provide them with the necessary facilities. There are few schools and clinics in the countryside. Sometimes there is one secondary school for several villages and children have to walk ten kilometres to study there. Usually either the village community is too poor to provide the children with a bus or the roads are too bad for the bus to run off them.

- Can this problem be solved?

- Surely, people should always be optimists and hope for a better life. Where there is a will there is a way. Nowadays we can witness the revival of some villages. So far they are few but annually their number is increasing.

Текст 6

World leaders met in Buenos Aires to discuss ways of reducing climate change. Britain's leading scientific body, the Royal Society was calling for more to be done to help developing countries cut pollution and produce clean energy.

Under the Kyoto protocol the burden of reducing carbon emissions falls on the industrialised world. Developing countries were exempt, as it was felt cutbacks would hinder development and add to the existing burden of debt. However as developing countries improve their technology, get more vehicles and power stations for example, their emissions are also going to increase, fuelling climate change.

The Royal Society says there must be a global initiative to tackle this now to help developing countries find cleaner greener power generating technologies in particular . The society's chair Lord May says this could be achieved through increasing the knowledge base, by training local scientists who will then be able to develop solutions appropriate to local needs.

The 19th century science fiction writer Jules Verne envisaged a civilisation powered by hydrogen - the lightest and most abundant substance in the universe. According to the World Watch Institute's new report, we'll be able to start buying in to Verne's vision in two years time, when Toyota plans to start selling its hydrogen-powered car on the open market.

As the report makes clear, Toyota is just one of many companies investing in a hydrogen future. Daimler-Benz is committing over a billion dollars over ten years, and has buses which are nearly ready for commercial release; General Motors aims to begin mass production of hydrogen cars in 2010; oil giants Shell, BP and ExxonMobil are all involved in developing the fuel cells which will power the hydrogen vehicles.

Fuel cells are silent, efficient and pollution-free - potentially a vast improvement on the internal combustion engine. But until a few years ago, scientists were starved of the funds to develop the elegant concept into reality. Now that the money is there, fuel cells are rapidly becoming lighter, cheaper and more practical.

Текст 7

My seven-year-old son is fascinated with smoking. When he finds people doing it, he fixes his eyes on them and studies their behavior. "Look! That guy in the car is smoking," Joey might say while observing — well, staring — and soaking up all that is unfamiliar to him. I guess that's the job of a little boy — to figure out the actions that surround him. Which makes it the job of his mommy to help him make sense of it all. So that's what I do, all the while hoping I steer him into adopting a repulsion for smoking and not an affection for it. Sometimes, when he holds a twig between his fingers and then places it in his mouth, letting it dangle with perfect lip control, I worry that repulsion is a long way off. Then I remember he is only seven years old. There's still time.

"Why do people smoke?" Joey asked me the other day in the car, just after we walked by a man smoking outside a Walgreen's drugstore. "Yuck," Joey declared as he walked through the man's cloud of smoke. "Yes! He thinks it's yucky," were my first thoughts. Then I did my best at answering Joey's question. I told Joey that people might smoke because at some point in their lives, someone asked them if they wanted to try a cigarette. So they tried. And they liked it. And maybe they don't want to quit. Or maybe they can't quit. One way or another, it becomes a habit, I explained. "Just like you want sugar all the time," I told Joey. Some people want to smoke all the time. Or not all the time.

Maybe just once in a while. Still, it's not good for you, I continued. Either is sugar. I told Joey that smoking — and sugar — can make people sick. Joey knows smoking can cause coughs. He knows it can cause difficulty breathing. He also knows it can cause cancer. It won't always cause cancer, though, I told him. But it might. And some people who never smoke — like me — can still get cancer. That's why we have to make healthy choices for our bodies. Not smoking is one good choice. Eating healthy and exercising are also good choices, I said. I told Joey that I'm not sure why I got cancer. But I know how I can help prevent it from coming back. So I eat well and exercise well. I sleep enough. I try not to get angry. I try to be happy.

I can only hope that Joey understands a speck of what I tried to teach him. I can only hope he sees my example and wants to mimic me. I can only hope this seven-year-old boy grows up to be what I want him to be most: A non-smoker. But he's only seven. And for that, I am grateful.

Текст 8

The 19th century science fiction writer Jules Verne envisaged a civilisation powered by hydrogen - the lightest and most abundant substance in the universe. According to the World Watch Institute's new report, we'll be able to start buying in to Verne's vision in two years time, when Toyota plans to start selling its hydrogen-powered car on the open market.

As the report makes clear, Toyota is just one of many companies investing in a hydrogen future. Daimler-Benz is committing over a billion dollars over ten years, and has buses which are nearly ready for commercial release; General Motors aims to begin mass production of hydrogen cars in 2010; oil giants Shell, BP and ExxonMobil are all involved in developing the fuel cells which will power the hydrogen vehicles.

Fuel cells are silent, efficient and pollution-free - potentially a vast improvement on the internal combustion engine. But until a few years ago, scientists were starved of the funds to develop the elegant concept into reality. Now that the money is there, fuel cells are rapidly becoming lighter, cheaper and more practical.

New rules to prevent the transport of sea creatures around the world in the hulls of ships are being drawn up at a special conference in London. The International Maritime Organisation is negotiating a new convention aimed at reducing major environmental damage caused by the introduction of alien species.

It is estimated that three thousand different species are dumped every day into ports thousands of miles from their habitats carried in ballast tanks filled with seawater to provide stability to unladen ships.

Many creatures transported this way have devastated local wildlife. Anchovy fishing in the Black Sea has collapsed due partly to the arrival of an American jellyfish and the Chinese mitten crab is multiplying rapidly in the River Thames and other English rivers causing serious erosion with the burrows they dig in the banks.

The International Maritime Organisation will attempt to agree new binding rules this week forcing shipping companies to reduce this contamination which can cause far more lasting damage to wildlife than pollution from oil spills.

Примерные задания для зачета №2

В рамках промежуточной аттестации в форме зачета студенту предлагается выполнить два задания. Одно из них предполагает подготовку монологического высказывания

по одному из вопросов, согласно темам, пройденным в течение семестра. Второе предполагает перевод текста с английского языка на русский по одной из тем семестра.

1. Темы для подготовки монологического высказывания:
 1. Радиопостановки и радиопрограммы для разных возрастных групп.
 2. Описание внешности и характеристика личности. Восприятие людей.
 3. Предпочтения молодежи при выборе прессы.
 4. Изменение внешности при помощи косметики, стилистики и пластической хирургии.
 5. Телевидение вчера и сегодня.
 6. Настроения и чувства. Межличностные отношения. Дружба и вражда. Помощь и предательство.
 7. Популярная пресса и бульварная пресса.
 8. Отношения между одноклассниками и сокурсниками. Отношения с соседями. Отношения с родителями избранника (избранницы).
 9. Роль прессы, радио и телевидения в жизни современного человека.
 10. Пресса: виды прессы с расчётом на разные категории читателей.
 11. Средства массовой информации и воспитание подрастающего поколения.
 12. Информация и «промывание мозгов».
 13. Манипуляция поведением людей при помощи средств массовой информации.
 14. Психологические механизмы восприятия личности, причины приязни и неприязни.
 15. Изменение отношений на протяжении жизни.
2. Тексты для перевода с английского языка на русский:

Текст 1

A relationship between man and woman is complex and multisided. Love, as well as unleashed passion, make your life bright, full of impressions and emotions.

But how to keep such a relationship? What is needed for this? Only man and woman possess wonderful magic force, which is not interpreted logically. The energetic fields of the "two halves" influence not only their bodies and their minds, but also the formation of special relations. Inner monologues subconsciously grow into inner dialogue. Those who think of love as having sex are greatly mistaken. Love is not farmable.

This feeling penetrates both into spiritual and material existence. Motion means life. But to make woman's heart radiate endless love, it's necessary to help her to open up not only her feelings, but keep supporting her interest towards herself first of all. A woman without love - it's a nonsense, because love is the main "engine" of vital energy. And this "engine" of vital energy can function effectively only together with a "second half". There are several ways of creating really strong relationships.

The first lesson to be learned and fulfilled is patience. Sometimes it seems impossible to get used to each other, and it seems there will be permanent hopeless conflicts, but patience and love overcome everything. Two lives unite together in one love - more noble, strong, rich and this life will go on in peace. The psychologists state that everyone must forget his/her own "self", devoting him/herself to each other. Everyone must accuse only him/herself when something goes wrong. Patience and endurance are needed, impatience can spoil everything. A sharp word can slow down the process of hearts' uniting for months. Both a man and a woman must want to make their marriage happy and to overcome everything that disturbs it. The strongest love needs to be fortified every day. The most inexcusable rudeness is in your own home, towards the people we love most.

Текст 2

Relations between a man and a woman are based on confidence first of all. It doesn't depend on whether it is love or just friendship. Confidence is the base for the development of real intimacy. We must remember that confidence requires time and effort that is easily crashed and is hard to revive.

If you don't spare your time and your efforts, you'll be granted with the relations you've always dreamed of. Confidence enables a person to open up his soul.

We use a lot of tricks to make an impression on the other person from the very beginning. It's necessary to know yourself if you want real intimacy. The psychologists say that the difference between a man and a woman appears in the woman's feeling of being dependent on the man. She needs a strong man near her. The woman has compassion and she treats a man with support and understanding. But if even this doesn't give any result and a man remains weak, then the woman leaves him or destroys his personality. Men and women can be compared to two different parts of one unity. And natural opposition can lead to discordance. Another secret of good relations lies in attention towards each other. A wife and a husband must keep paying their attention and love to each other.

The whole life's happiness is made of separate moments, of small pleasures (which are forgotten quickly) - a kiss, a smile, a kind look, a sincere compliment, and endless small but kind thoughts and real feelings. Love needs its daily nourishment, too. An important thing is having similar interests. Let both hearts share joys and sorrows.

Текст 3

Beware of a slightest misunderstanding. Instead of being tolerant, a sharp, silly word is spoken out, and so there appears a crack between two hearts, which have been one whole heart before. This crack becomes wider until the hearts find themselves being torn off each other. You said something without thinking? Tell her/him immediately that you are sorry. You feel there's some misunderstanding? No matter who is to blame, don't let it remain between you. Keep off quarrel. Don't go to bed with a feeling of anger. There must be no pride in a marriage. One must never calculate who is to be sorry.

A special tact is needed in love. One can be honest and devoted, but one's deeds and words may lack tenderness that conquers hearts.

Don't show your bad mood and insulted feelings, don't speak angrily, don't behave badly. No woman in the world will be hurt by your sharp and thoughtless words as much as your sweetheart will. And most of all, beware of hurting her. Love doesn't give you the right to be rude towards the one you love. The closer relations are, the more painful your heart feels when it hears irritated words or voice tone. Every woman wants to be sure that when she has problems, her husband will support her. She wants to be sure he will understand her and protect her.

The best way to test whether a man is noble or not is to see how he treats a woman. One of the most typical mistakes in relationships is a total control over the life of your sweetheart. Such actions lead to a sense of being "house-arrested" and it's not important how good the "golden cage" is. Every prisoner wants freedom. This often leads to splitting.

Текст 4

For centuries, the differences between men and women were socially defined and distorted through a lens of sexism in which men assumed superiority over women and maintained it through domination. As the goal of equality between men and women now grows closer we are also losing our awareness of important differences. In some circles of society, politically correct thinking is obliterating important discussion as well as our awareness of the similarities and differences between men and women. The vision of equality between the sexes has narrowed the possibilities for discovery of what truly exists within a man and within a woman. The world is less interesting when everything is same.

It is my position that men and women are equal but different. When I say equal, I mean that

men and women have a right to equal opportunity and protection under the law. The fact that people in this country are assured these rights does not negate my observation that men and women are at least as different psychologically as they are physically.

None of us would argue the fact that men and women are physically different. The physical differences are rather obvious and most of these can be seen and easily measured. Weight, shape, size and anatomy are not political opinions but rather tangible and easily measured. The physical differences between men and women provide functional advantages and have survival value. Men usually have greater upper body strength, build muscle easily, have thicker skin, bruise less easily and have a lower threshold of awareness of injuries to their extremities. Men are essentially built for physical confrontation and the use of force. Their joints are well suited for throwing objects. A man's skull is almost always thicker and stronger than a woman's. The stereotype that men are more "thick-headed" than women is not far fetched. A man's "thick headedness", and other anatomical differences have been associated with a uniquely male attraction to high speed activities and reckless behavior that usually involve collisions with other males or automobiles. Men invented the game "chicken", not women. Men, and a number of other male species of animal seem to charge and crash into each other a great deal in their spare time.

Текст 5

Women on the other hand have four times as many brain cells (neurons) connecting the right and left side of their brain. This latter finding provides physical evidence that supports the observation that men rely easily and more heavily on their left brain to solve one problem one step at a time. Women have more efficient access to both sides of their brain and therefore greater use of their right brain. Women can focus on more than one problem at one time and frequently prefer to solve problems through multiple activities at a time. Nearly every parent has observed how young girls find the conversations of young boys "boring". Young boys express confusion and would rather play sports than participate actively in a conversation between 5 girls who are discussing as many as three subjects at once!

The psychological differences between man and women are less obvious. They can be difficult to describe. Yet these differences can profoundly influence how we form and maintain relationships that can range from work and friendships to marriage and parenting.

Recognizing, understanding, discussing as well as acting skillfully in light of the differences between men and women can be difficult. Our failure to recognize and appreciate these differences can become a life long source of disappointment, frustration, tension and eventually our downfall in a relationship. Not only can these differences destroy a promising relationship, but most people will grudgingly accept or learn to live with the consequences. Eventually they find some compromise or way to cope. Few people ever work past these difficulties. People tend to accept what they don't understand when they feel powerless to change it.

Текст 6

Relationships between men and women are not impossible or necessarily difficult. Problems simply arise when we expect or assume the opposite sex should think, feel or act the way we do. It's not that men and women live in completely different realities. Rather, our lack of knowledge and mutual experience gives rise to our difficulties.

Despite great strides in this country toward equality, modern society hasn't made relationships between men and women any easier. Today's society has taught us and has imposed on us the expectation that men and women should live together continuously, in communion, and in harmony. These expectations are not only unrealistic but ultimately they leave people feeling unloved, inadequate, cyn-

ical, apathetic or ashamed.

The challenge facing men and women is to become aware of their identities, to accept their differences, and to live their lives fully and as skillfully as possible. To do this we must first understand in what ways we are different. We must avoid trying to change others to suit our needs. The following illustrates some important differences between men and women. These differences are not absolute. They describe how men and women are in most situations most of the time.

Текст 7

Men and women approach problems with similar goals but with different considerations. While men and women can solve problems equally well, their approach and their process are often quite different. For most women, sharing and discussing a problem presents an opportunity to explore, deepen or strengthen the relationship with the person they are talking with. Women are usually more concerned about how problems are solved than merely solving the problem itself. For women, solving a problem can profoundly impact whether they feel closer and less alone or whether they feel distant and less connected. The process of solving a problem can strengthen or weaken a relationship. Most men are less concerned and do not feel the same as women when solving a problem.

Men approach problems in a very different manner than women. For most men, solving a problem presents an opportunity to demonstrate their competence, their strength of resolve, and their commitment to a relationship. How the problem is solved is not nearly as important as solving it effectively and in the best possible manner. Men have a tendency to dominate and to assume authority in a problem solving process. They set aside their feelings provided the dominance hierarchy was agreed upon in advance and respected. They are often distracted and do not attend well to the quality of the relationship while solving problems.

Some of the more important differences can be illustrated by observing groups of young teenage boys and groups of young teenage girls when they attempt to find their way out of a maze. A group of boys generally establish a hierarchy or chain of command with a leader who emerges on his own or through demonstrations of ability and power. Boys explore the maze using scouts while remaining in distant proximity to each other. Groups of girls tend to explore the maze together as a group without establishing a clear or dominant leader. Relationships tend to be co-equal. Girls tend to elicit discussion and employ "collective intelligence" to the task of discovering a way out. Girls tend to work their way through the maze as a group. Boys tend to search and explore using structured links and a chain of command.

Текст 8

While men and women can reach similar conclusions and make similar decisions, the process they use can be quite different and in some cases can lead to entirely different outcomes. In general, men and women consider and process information differently.

Women tend to be intuitive global thinkers. They consider multiple sources of information within a process that can be described as simultaneous, global in perspective and will view elements in the task in terms of their interconnectedness. Women come to understand and consider problems all at once. They take a broad or "collective" perspective, and they view elements in a task as interconnected and interdependent. Women are prone to become overwhelmed with complexities that "exist", or may exist, and may have difficulty separating their personal experience from problems.

Men tend to focus on one problem at a time or a limited number of problems at a time. They have an enhanced ability to separate themselves from problems and minimize the complexity that may exist. Men come to understand and consider problems one piece at a time. They take a linear or sequential perspective, and view elements in a task as less interconnected and more independent. Men

are prone to minimize and fail to appreciate subtleties that can be crucial to successful solutions. A male may work through a problem repeatedly, talking about the same thing over and over, rather than trying to address the the problem all at once.

While there are differences in the ways that men and women think, it must be emphasized that they can and do solve problems in a similar manner. There are no absolutes, only tendencies.

Текст 9

No doubt, is an important part of our life. People from different walks of life have become nowadays listeners, readers, viewers. Or in other words, reading newspapers and magazines, watching TV, listening to the news on the radio are our main means of getting information in all its variety. Newspapers with their enormous circulation report different kinds of news. They carry articles which cover the latest international and national events. Now people buy newspapers also for the radio and TV programmes which they publish. There are special newspapers which gave a full coverage of commercial, financial and publish affairs. There are newspapers and magazines for young people. They give a wide coverage of news, events and reports on education, sports, cultural life, entertainment, fashion. There are a lot of advertising programmes now, sensation material, too. They represent the views of today's youth. Radio broadcasts are valued mainly for their music programmes. TV, radio, press reflect the present day life. Their information may vary from social and economic crises, conflicts, wars, disasters, earthquakes, to diplomatic visits, negotiations, from terrorism, corruption, to pollution problems, strikes, social movements. Much information is published concerning official governmental decisions. TV is the most popular kind of mass media now. Viewers are fond of watching variety show, films, sports, plays, games, educational and cultural programmes. We have many different channels, including commercial channels. There are many interesting and exciting programmes, but at the same time too often very primitive films are televised. Those are horror films, thrillers, detective films with all their cool-blooded atmosphere of violence and endless crimes and murders.

Текст 10

Mass media are one of the most characteristic features of modern civilization. People are united into one global community with the help of mass media. People can learn about what is happening in the world very fast using mass media. The mass media include newspapers, magazines, radio and television. The earliest kind of mass media was newspaper. The first newspaper was Roman handwritten newsheet called "ActaDiurna" started in 59 B.C. Magazines appeared in 1700's. They developed from newspapers and booksellers' catalogs. Radio and TV appeared only in this century. The most exciting and entertaining kind of mass media is television. It brings moving pictures and sounds directly to people's homes. So one can see events in faraway places just sitting in his or her chair. Radio is widespread for its portability. It means that radios can easily be carried around. People like listening to the radio on the beach or picnic, while driving a car or just walking down the street. The main kind of radio entertain- ment is music. Newspapers can present and comment on the news in much detail in comparison to radio and TV newscasts. News- papers can cover much more events and news. Magazines do not focus on daily, rapidly changing events. They provide more profound analysis of events of proceeding week. Magazines are designed to be kept for a longer time so they have cover and binding and are printed on better paper.

Текст 11

Russia has close to ninety officially registered television companies, 25,000 newspapers, over 1,500 radio programmes and 400 news agencies—over half of them independent, the rest entitled to full or partial government financing.

The Mass Media Act, passed in December 1991, regulates their activities.

Judging by opinion polls, 82 per cent of the Russian public see television as the principal information source, and prefer it to the press. Radio comes next with 24 per cent.

The total number of subscriptions to publications exceeded 61.5 million in 1994, with newspapers accounting for 43.8 million. 78 per cent of Russians are regular readers of local periodicals whose total circulation accounts for 25.2 million copies, while that of national papers is 18.1 million copies.

The weekly *Argumenty i Fakty* leads the national press, with 36 per cent of the polled readership, and is the most popular among people with college and university degrees and those in managerial occupations. *Moskovsky Komsomolets*, a Moscow daily, is second in popularity, with a huge number of subscribers and sells like hotcakes on the newsstands. The youth weekly *AIDS-Info* and the daily *Trud* (Labour), a favourite with trade union bosses and blue collar workers, come after these two.

The respectable daily *Izvestia* (News) is a pronounced preference in cultural, research and business circles, 35 out of a hundred political activist pollees are also its regular readers. Of the Russian dailies, *Nezavisimaya Gazeta*, *Commersant Daily*, *Moskovsky Komsomolets*, *Rossiiskaya Gazeta* and *Pravda* are also popular among political leaders, as are the weeklies *Finansovaya Gazeta* and *Moscow News*.

Текст 12

Opinion polls highlight the most popular TV programmes—"Wonderfield Quiz," "Topic," with its social and political charge, news programmes, and foreign serials.

The Mir (World) interstate television and radio company, established in the middle of 1992, is jointly sponsored by Russia, Armenia, Tajikistan, Belarus, Moldova, Kyrgyzstan and some other Commonwealth countries.

Mayak (Beam), a round-the-clock radio station, which broadcasts news every thirty minutes, is most popular. Private radio stations—Europe Plus, Radio 101, M Radio, Moscow Echo, Radio Nadezhda (Hope), Nostalgie and others also have huge audience. They broadcast information, the analysis of the most important events and music. The new radio station Auto-Radio telling the audience about the situation in the Moscow traffic and about everything connected with cars has rapidly gained popularity.

ITAR-TASS and RIA Novosti, the two national news agencies, are followed by private and joint-stock agencies: Interfax, Postfactum, and IMA-PRESS.

The Russian Information Agency "Novosti" (former APN) has 50 offices in foreign states, seventeen in the CIS countries and receives information from correspondents and stringers from about 40 cities in Russia.

The agency daily transmits up to 150 telegraph communications to almost 500 subscribers. More than 3,000 subscribers receive thematical bulletins covering the reforms in Russia, its economy, science, culture, international life and so on. An illustrated "Russia" magazine and Russian press digest, "Sputnik," are circulated in Russia and abroad.

RIA Novosti has its own news analysis service, a television company, a photoservice, and a radio station.

Примерные задания для зачета №3

В рамках промежуточной аттестации в форме зачета студенту предлагается выполнить два задания. Одно из них предполагает подготовку монологического высказывания по одному из вопросов, согласно темам, пройденным в течение семестра. Второе предполагает перевод текста с английского языка на русский по одной из тем семестра.

1. Темы для подготовки монологического высказывания:

1. Арт галереи Лондона – основные характеристики. Самые известные художники Великобритании.
2. Парламент Великобритании: Палата Лордов и Палата Представителей. Их роль в политической системе Великобритании.
3. Как билль становится законом. Процедура проведения законопроекта через Парламент.
4. Американская политическая система. Как и кем она представлена.
5. Что вы знаете об искусстве, музеях, галереях России.
6. История изобразительного искусства Великобритании. Основные художники, Чем они популярны.
7. Музыкальные стили. Как музыка становится популярной.
8. Сольное и хоровое пение.
9. Организация и проведение выборов.
10. Права человека в обществе. Демократия и тоталитаризм.
11. Политическая корректность. Инакомыслящие.
12. Избирательная система и выборы в России.
13. Избирательная система и выборы в Великобритании.
14. Избирательная система и выборы в США.
15. Общественные организации в России.

2. Тексты для перевода с английского языка на русский:

Текст 1

Although other countries in Europe — Denmark, Holland and Spain, for example — have monarchies, the lifestyle of continental kings and queens has less pomp and ceremony than their British counterparts. The Swedish royal family, for example, send their children to state schools and are so informal that they have been called a "bicycling monarchy". However, most of the world's nations exist without a monarchy at all — the majority are republics. These are states in which there is no monarch and the role of a national figurehead is filled by an elected or nominated representative. In the Republic of Ireland, the president is elected by the people for a period of seven years. In Italy, the president is elected by an electoral college made up of two houses of parliament and delegates from the different regions.

Some supporters of this form of government, known as "republicans", argue that, apart from being more democratic, it is also cheaper to run. One writer on the finances of British royalty, Phillip Hall, has estimated that the cost to the public of running the royal family is more than five times that of the German presidency.

Modern republicanism dates back to the American (1775-1783) and French (1789) revolutions. The idea is strongly associated with the democratic ideals of Thomas Paine (1737-1809), author of *The Rights of Man*. Although there has been a long republican tradition in Britain, it had largely died out by the end of the 19th century. Critics of the monarchy say it is out of keeping with modern democratic principles. But, in general, the institution of the royal family is accepted in Britain today with only limited criticism. The modern monarchy is often caricatured and mocked in tabloid newspapers, but it has rarely faced serious challenges.

Текст 2

Supporters of the monarchy, known as "monarchists", argue that it has been an important source of stability and political continuity in Britain. They say that the pageantry associated with the royal family brightens people's lives and — at worst — causes no harm, its defenders also emphasise that the royal family indirectly generate tourism and trade. The main objection made by republicans to

the monarchy is not so much financial as political. According to Tony Benn, the Labour MP and former cabinet minister, the monarchy "is actually an elaborate cover for a structure of unaccountable executive power which is absolutely contrary to all the principles of democracy." The Royal Prerogative, he argues, enables prime ministers to make treaties., appoint peers, bishops and Judges "without even pretending to consult Parliament". In 1991, Mr Blair. presented a Bill to Parliament that advocated the abolition of the monarchy, the first such attempt in Parliament since Cromwell's time.

Supporters of the monarchy argue that a ceremonial head of state is preferable to an elected, and potentially dictatorial, politician. However, republicans argue that the hereditary system (by which the monarchy passes down through the royal family) does not guarantee individual merit.

Alternatives to the monarchy include different forms of elected presidency. Proposals have also been put forward in Britain (by the Labour party, for example), for an elected second chamber to replace the House of Lords. As the commentator Walter Bagehot wrote of the British public over 100 years ago, "Rebelling against the structure of society is, to their minds, rebelling against the Queen."

Текст 3

A bill is a proposal for a new piece of legislation that, if approved by a majority in both the House of Commons and House of Lords, will become an act of parliament and law of the land. Most important bills are introduced by a government minister and relate to public policy. Such bills are known as public bills. Private members' bills are introduced by backbench MPs normally to raise awareness of a particular issue - they often stand little chance of becoming law. However, some do make it through parliament and onto the statute book, such as the 1967 Abortion Act sponsored by David Steel. Private members' bills are a type of public bill. Private bills normally affect specific private interests. They are used, for example, to facilitate plans to build a railway line, rather than for matters of public policy.

There are a number of different stages in the passage of a bill through parliament (1-3):

- First reading, when the title of a bill is read out and copies of it are printed but no debate takes place. This term "reading" refers to a practice which was common in the days before the invention of printing when the full contents of a Bill would be read out loud to the House to inform MPs of its contents. This is no longer necessary but the term has been retained.
- Second reading, when the general principles contained in a bill are debated by MPs.
- Committee stage, when members subject a bill to line by line examination and make amendments. A Standing Committee is set up to examine the bill. The committee can amend the bill. Amendments and new clauses may be moved by the minister in charge of the government department introducing the bill or by any member of the committee. If a Bill is considered of great constitutional importance, or if very fast passage through parliament is required, then the whole House may act as the Committee that examines it after Second Reading.

Текст 4

There are a number of different stages in the passage of a bill through parliament (4-7):

- Report stage, when a bill that has been amended in committee stage is reviewed by tier commons. Further amendments, and changes to amendments made at Committee Stage, may be made at this time. All members may speak and vote at Report Stage, unlike with Standing Committees at Committee Stage. The exception to this rule is if a Bill's Committee Stage was taken by a Committee of the Whole House and has not been amended, in this case a Bill skips the Report Stage and goes straight on to the next stage, Third Reading.
- Third reading, when the House takes an overview of the bill as finally amended. Substantive amendments cannot be made at this stage. Except for bills of major political or constitutional importance, third reading is usually very short.

- Lords stages, when the House of Lords examine the bill in a similar manner to that of the Commons. The Commons and Lords must finally agree on the text of a bill

- Royal assent, when the monarch formally assents to a bill in order for it to pass into law. Royal assent is the final stage during the passage of legislation through Parliament. It is a purely formal stage in which the Royal seal of approval is given to the legislation. In reality the monarch does not have the power to refuse to give consent. Queen Anne was the last monarch to do so in 1707. The monarch does not give assent in person - the last time this was done was in 1854 - instead it is given by the Speaker in the Commons and the Lord Chancellor in the Lords. By ancient tradition the royal assent is given in Norman French in the words 'La Reyne le vault', which roughly translates as the Queen wills it'

Текст 5

The House of Lords is a uniquely British institution. No other western country has an upper tier of parliament which is so heavily dominated by non-elected politicians who are literally "born to rule".

The House dates back to the 11th century - when feudal landlords and religious leaders were consulted by Saxon kings - and its critics say it is outmoded, Britain is revered throughout the world as the "mother of parliamentary democracy" but nowadays the "children" of the Empire spawned: Australia, Canada, the United States and even India have electoral systems wherefore more democratic than the United Kingdom's. The House of Lords is known as the upper house of Parliament but this does not refer to its importance compared to the Commons. It is easily identifiable by its red leather seats, as opposed to the green leather of the Commons. It is where the monarch outlines the government's proposed measures in the Queen's (or King's) Speech. It had 1,144 members until 1999. when 666 hereditaries lost their sitting and voting rights under Stage One of the Lords reform process. At present, 92 hereditary peers remain in the upper chamber temporarily under a deal worked out while the government proceeds with the second stage of its reform plans. The majority of those left in place are also not elected, known as life peers, they are appointed by the prime minister, in the name of the Queen. There are also 26 Lords Spiritual - the archbishops and bishops.

Текст 6

The Lords began to sit as a separate House in the 14th century with members drawn from the Church and others chosen by the monarch from the ranks of the aristocracy. In the Middle Ages, the Church accounted for about half the membership. The first change in the last century to the power of the Lords came in the 1911 Parliament Act. This came about after the Conservative majority in the Lords repeatedly rejected the Liberal government's budget of 1909. The 1911 Act stopped the Lords amending finance bills and reduced its ability to delay other bills. These restrictions were tightened further in 1949. Following these changes, members of the House of Lords now deliberate on and suggest amendments to non-finance Bills, but cannot ultimately veto them Under the Salisbury Convention which followed World War II, the House of Lords is expected not to reject manifesto commitments on the grounds that such pledges have been approved by the people. There is broad acceptance in the upper house that, as MPs are elected and Lords are not, debates on the principles of legislation should be resolved in the House of Commons and that the House of Lords should be merely a revising Chamber, altering some aspects of bills. Regular question time sessions also take place at which government ministers appear and general debates on a wide range of subjects are held each week.

Текст 7

The UK Parliament is one of the oldest representative assemblies in the world, having its origins in the mid-13th Century. From the 14th Century, parliamentary government in the United King-

dom has been based on a two-chamber system. The House of Lords (the upper House) and the House of Commons (the lower house) sit separately and are constituted on entirely different principles. The relationship between the two Houses is governed largely by convention but is in part defined by the Parliament Acts. The legislative process involves both Houses of Parliament and the Monarch. The main functions of Parliament are to:

- make all UK law
- provide, by voting for taxation, the means of carrying on the work of government
- protect the public and safeguard the rights of individuals
- scrutinize government policy and administration, including proposals for expenditure
- examine European proposals before they become law
- hear appeals in the House of Lords, the highest Court of Appeal in Britain
- debate the major issues of the day.

Parliament has a maximum duration of five years. At any time up to the end of this period, a general election can be held for a new House of Commons.

Текст 8

The House of Commons is the most important political institution in Britain. It scrutinizes and approves all legislation. Although it is technically the lower House of Parliament (the House of Lords is the upper) the Commons is where the government sits and where the peoples' representatives fight on the political battlefield. The term 'House of Commons' is also used to describe the building where the Commons convenes. The House of Commons Chamber is where elected Members of Parliament sit during debates. At the centre of the Chamber is the Commons table on which the Mace and the Dispatch Box sit. The Commons Chamber is not large enough for the current number of MPs - there are only 427 green leather seats for 659 MPs.

A government must command the support of a majority in the Commons if it is to survive. It is to the House of Commons that government ministers must explain and justify their actions. MPs have special privileges in the House - for example they cannot be sued for libel for anything they say in Parliament - but they are also governed by special rules. The House of Commons as a whole falls under the direct authority of the Speaker. The day-to-day management of the House is the responsibility of the Serjeant-at-Arms.

Текст 9

During the 18th and 19th centuries, young members of the British upper classes extended their education with the Grand Tour of continental Europe. There they were introduced to a sophisticated level of artistic achievement that influenced their tastes as adult art patrons. To ensure such high standards in the visual arts, the Royal Academy opened in London in 1769; until the 1800s virtually every major artist in Britain was elected a member or, at least, submitted work for its annual exhibitions.

The history of British painting is intimately linked with the broader traditions of European painting. Kings and queens commissioned portraits from German, Dutch, and Flemish artists. Holbein, Van Dyck, and other eminent foreign portraitists imparted an aura of perfection even to the most insipid of their sitters. British painters found inspiration and guidance from their journeys abroad, in Italy especially.

Beginning in the early eighteenth century, English artists began to develop their own styles in marine and allegorical painting. In William Hogarth's satirical and moralizing scenes of contemporary life one senses the evolution of a new and inherently British idiom. Emphatically propounding the Englishness of his art, Hogarth promoted an academy for the arts, the predecessor of the Royal Academy of Arts. The latter was founded by Sir Joshua Reynolds, whose influential Discourses stressed the preeminence of history painting. Ironically, perhaps the key figure in the development of English his-

tory painting was the American-born Benjamin West, who became the second president of the Royal Academy after Reynolds' death. Other American painters, such as John Singleton Copley, followed West's example and relocated to London. Copley became one of the most celebrated artists of the day and painter to the king.

Текст 10

The late eighteenth century saw a growing interest in landscape painting. Some artists, such as Richard Wilson, painted idealized scenes imbued with the spirit of the classical past, while others, such as Joseph Wright of Derby, pursued more individual and personal visions of the natural world. Thomas Gainsborough, although known best for his fashionable portraits, painted highly imaginative landscapes and seascapes that relate to no specific time or place.

The great flowering of English landscape painting came during the first half of the nineteenth century, primarily in the works of two masters, John Constable and J. M. W. Turner. Constable's true-to-life views of the English countryside expressed romantic ideals about the essential harmony and purity of nature. Turner, on the other hand, was a romantic who sought to project the way in which sun, fire, smoke, wind, and water affected and transformed the physical world. With their fresh vision and powerfully original styles, Constable and Turner profoundly influenced the work not only of many subsequent British painters, but of countless American and European artists as well.

Промежуточная аттестация в форме традиционного экзамена

Для проведения промежуточной аттестации студенту предлагается список вопросов для подготовки к экзамену. В рамках проведения промежуточной аттестации в форме традиционного экзамена студенту предлагается дать развернутый устный ответ на один из предложенных вопросов. На основании полноты и глубины ответа на выбранную тему, а также на основании точности и развернутости ответа на дополнительные вопросы преподавателя по темам аудиторных занятий, выставляется оценка за устный ответ на вопрос. Также студенту предлагается один текст объемом 1000-1500 знаков для перевода по одной из пройденных тем. На основании качества выполненного перевода выставляется оценка за практическую часть экзамена. Среднее число баллов, высчитываемых за суммарное количество баллов, полученных за ответ на теоретический вопрос и за выполнение практического задания, и составляют экзаменационную оценку студента.

Вопросы для подготовки монологического высказывания:

1. Система среднего школьного образования в России. Типы школ. Экзамены, аттестат о среднем образовании.
2. Профессиональное образование. Колледжи, училища и техникумы.
3. Реформа общеобразовательной и профессиональной школы.
4. Система высшего образования. Типы высших учебных заведений.
5. Управление вузом: преподаватели, должности. Экзамены, сессии, каникулы.
6. Проблемы высшего образования.
7. Уклад общественной жизни: закон и порядок.
8. Законопослушные граждане и нарушители закона.
9. Виды нарушений закона.
10. Работа полиции.
11. Расследование и суд.
12. Судебное заседание: процедура, участники.

13. Обсуждение конкретных уголовных преступлений и наказаний за них.

14. Система судопроизводства и права человека.

Тексты для перевода с английского языка на русский:

Текст 1

The word **independent**, when applied to an educational institution, means "independent of the state". However, such independence is not complete. For example, independent schools must register with the DES and be open to inspection by the Department; universities are increasingly dependent on the Department from the financial point of view (see unit 28). **Private** is often used of educational institutions in the same sense as *independent*, especially in non-formal style. Strictly speaking, however, a private institution is one run mainly for the profit of its owner(s), in contrast to other, non-profit-making institutions, which are controlled by some form of governing body. **Nursery school** is a school for children under five, mainly from three to five. Attendance is not compulsory, and in any case there are not enough of them to take all children of that age group. Although they are called schools, they give little formal instruction (in the sense of systematic teaching). The children spend most of their" time in some sort of play activity, as far as possible of an educational kind. Most nursery schools are state institutions provided by the local education authority, but there are also some independent nursery schools.

Day nurseries take children from two months to five years, and are run by the local health authority. Besides the fact that they take younger children than nursery schools, there are some other differences between the two types of institution, which Tyrrell Burgess, in his *GUIDE TO ENGLISH SCHOOLS*, describes as follows: "Broadly speaking, the difference is in the word *school*. A day nursery meets a social need: it minds children while their parents are at work. A nursery school is an educational establishment and is more positively concerned with the children's development. Nursery schools operate during normal school hours (approx. 9 a. m.— 4 p.m.) and observe normal school holidays. Day nurseries are normally open for longer, and remain open virtually all the year round. What is more, you pay according to your income for day nurseries run by the local health authority; the local education authority's nursery schools are free."

Текст 2

The term "kindergarten" is of German origin, is defined by the SOED as follows: "a school for developing the intelligence of young children by object-lessons, toys, games, singing, etc., according to a method devised by Friedrich Froebel".

The word was used to denote the first free schools in Britain for children of pre-school age, the so-called *free kindergartens*, forerunners of the nursery school. It is now used in England only of certain private schools, *nursery school* being the usual term. However it is sometimes used by English people in a wider sense than that given in the SOED, to mean any school for young children. In this case it often refers to foreign countries, for example, the USA or Australia, where there are establishments called *kindergartens*. The word **creche**, of French origin, is defined in the SOED as follows: "a public nursery for infants, where they are taken care of while their mothers are at work, etc." According to BEE, it was originally used for *day nursery* and is still used to denote a few such nurseries pioneered by the church at the end of the 19th century, when there were no state-run nurseries. In modern English, however, it more often denotes something temporary, arranged to fulfill a specific need. For example, a *creche* is sometimes organised while a meeting is being held, to enable both parents to attend.

Текст 3

Grammar schools provide a predominantly academic education and prepare pupils mainly for higher education. The name grammar school was given to them because grammar, particularly Latin grammar, formed an important part of the curriculum of the original grammar schools, some of which were founded as early as the Middle Ages.

Technical schools were the heirs of the junior technical schools, which date from the beginning of this century. The new secondary technical schools were planned as the academic equals of the grammar schools, but specialising in technical subjects. However, there were never many of these schools, and for various reasons they were widely considered inferior to the grammar schools. Secondary modern schools were established in 1944, on the basis of the former elementary schools (see unit 14). The word modern implies a contrast with classical. These schools were to teach modern subjects, in contrast to the grammar schools, where classics (that is, Latin and Greek language and literature) traditionally formed an important part of the curriculum, although their importance is now declining. The modern schools were given the task of providing a general, non-academic education for children of average ability. Most secondary modern pupils leave school at 16 (the minimum school-leaving age since 1972), either to start work or to do some kind of vocational training.

Текст 4

Children are allocated to the different types of secondary school according to their results in the eleven-plus (11+) examination. The name eleven-plus appears to refer to the age at which children transfer to secondary school, rather than to the age at which they take the examination (in their last year at primary school, at about 12). There is no national examination; each local education authority devises its own. However, they have much in common, and generally consist of intelligence tests, tests in English and arithmetic, and sometimes English composition. In addition to the examination, some LEAs take into account primary school teachers' assessments, and some interview the children. Those children with the best results go to a grammar school, on the assumption that they are capable of benefitting from the academic type of education provided there. On average 20% of children go to a grammar school, although the percentage varies from one part of the country to another, according to the number of grammar school places available in each area. In districts where there is a secondary technical school, children who do well in the 11+ may go there instead, if their parents choose. Since the prestige of the technical school is often lower than that of the grammar school, children with slightly lower marks are often accepted. All other children, that is, 75-80% of the age group, go to a secondary modern school.

Текст 5

The comprehensive school was first officially defined in a Ministry of Education circular in 1947 as "one which is intended to cater for all the secondary education of all the children in a given area, without an organisation in three sides", i.e. grammar, technical and modern (see unit 16). The word comprehensive expresses not only the idea that the schools in question take all the children in a given area, without selection, but also that they offer all the courses taught in the three traditional types of school. For this reason they are usually much bigger than the traditional types (at least 1,000 pupils). The area from which a comprehensive school takes its pupils is called a catchment area.

Comprehensive education became national policy in 1965, and later, in 1976, the Comprehensive Education Act was passed under the Labour government, compelling all LEAs by law to

reorganise secondary education in their areas along comprehensive lines. However, before the law could be enforced everywhere, the Labour government was replaced by a Conservative one (May 1979) and the new government removed from LEAs the compulsion to adopt the comprehensive system (or, in less formal style, to go comprehensive). As a result approximately 75% of LEAs have comprehensive secondary education, and the remaining 25% (those who resisted the change until May 1979) have retained the old, tripartite system described in unit 16 above. Comprehensive schools in most places are all-through schools, that is, one school takes the whole age group 11-18, like the grammar, technical and modern schools. Some LEAs, however, have introduced new patterns. One variation is comprehensive schools for children of 11-16 (the minimum school-leaving age) linked with sixth-form colleges (see units 176, 394) for pupils who stay on after 16. (Such colleges are sometimes called tertiary colleges.) Other authorities have middle schools, for ages 8-12, 9-13 or 10-14, linked with upper schools (or high schools (for ages 12/13/14-18). Middle schools bridge the traditional division at 11 between primary and secondary education, and in areas with this system the first schools which children attend compulsorily (from 5 to 8/9/10) are called first schools. Thus children in these areas go to three schools instead of two, as follows: first school — middle school — upper/high school. All these new types of school can be described as comprehensive in the sense that they are non-selective, even if their name does not include that word.

Текст 6

*Before the introduction of universal secondary education (in 1944) some schools of the grammar type (see unit 16) were called **high schools**. **High** here meant "secondary", sometimes with the added implication that the school was the main, or most important secondary school in its city, e.g.*

Bath High School — in the city of Bath

*Much later, with the introduction of comprehensive education, the name **high school** was adopted by some of those local authorities who reorganised schooling in three stages, to denote the third school to which children went, at 12, 13 or 14 (see unit 17 above). This is close to the American use of **high school**, that is, as a general term denoting a common school for children of 12 or 13 upwards. In the USA such schools are the norm.*

*In practice **high school** in the USA usually means **senior high school** (for ages 14/15-18), a school for younger pupils (12/13-14/15) being called **junior high school** or simply **junior high**.*

This is a school (primary or secondary) for children who are handicapped in some way, either physically or mentally, for example, children who are blind, deaf, crippled, or educationally sub-normal.

Special education usually has this meaning too. It is defined in BEE as "education adapted to the needs of pupils who are handicapped by a disability of body or mind."

*The meaning of the words **independent** and **private** with reference to educational institutions has already been explained (see unit 2).*

*The expressions **independent/private school** are general ones and not necessarily connected with the English educational system.*

Текст 7

A public school is an independent school for pupils aged 13-18 which is distinguished from other such schools by membership of the Headmasters' Conference or one of two similar bodies, and therefore has a certain status. (There are about 260.) Most of them are boys' boarding schools, although some are day schools and some are for girls. A few have even become coeducational recently. Some of them are several hundred years old, but many others, including some of the thirty lead-

ing public schools, were founded in the last 150 years. The most famous are Eton, Harrow, Winchester, and Rugby.

*It is clear from this definition that public schools are now not public in the usual sense of the word. Formerly, however, the name was quite appropriate, as C. E. Eckersley explains in his PATTERN OF ENGLAND: "Public schools are private foundations. Originally they depended mainly on endowments by noble founders and wealthy benefactors, and were intended to put education within the reach of anyone intelligent enough to take advantage of it, whether their parents were rich or poor. Now they depend almost entirely on the fees paid by their pupils' parents." Note, however, that in the USA **public school** means a school supported by public funds, and corresponds to British English **state school**.*

*An English public school education is traditionally academic, with an emphasis on the classics. A preparatory school is an independent school for children aged 8 to 13, whom it prepares for the public schools (see above). At 13 pupils take the Common Examination for Entrance to Public Schools, usually called simply the Common Entrance (exam) in conversation, which is the public schools' entrance examination. (**Common** is used because the examination is set jointly by the main public schools, and is common to all, rather than each school having its own.) Nearly all preparatory schools are for boys and many of them are boarding schools. The abbreviation prep school is widely used.*

Текст 8

Further education may be used in a general sense to cover all post-school education. In practice, however, it has more often denoted education after school except in universities and colleges of education (see unit 38), that is, in technical colleges, colleges of art, and various other institutions which will be dealt with in due course (see units 39-49). These were regarded as **further educational institutions**, in contrast to universities and colleges of education, which were classed as **higher educational institutions**, because they awarded degrees.

*During recent years, however, the distinction between further and higher educational institutions has become less clear-cut. The reason for this is that institutions other than universities and colleges of education, particularly the newly-formed polytechnics (see unit 46) now have higher educational courses, leading to a degree. In addition, the colleges of education are now tending to merge with polytechnics or other institutions to become more general colleges (see unit 39). As a result only the universities are now entirely higher educational institutions. With regard to polytechnics and other institutions offering both degree and non-degree courses, the words **further** and **higher** are more appropriate to the **courses** than to the institutions as a whole. As well as the terms **higher/further educational institution**, the following are used: **higher/further education(al) establishment institution of higher /further education***

*The letters **HEE**, which stand for **higher educational establishment**, are sometimes used in written English to save space. All these terms are characteristic of formal style. In less formal situations universities and colleges is often used as a collective expression denoting all post-school institutions, since most of these are called one or the other, e.g. **Universities and colleges have shorter terms than schools.***

Текст 9

The concept of monarchy is ancient, originally implying that one person had been given supreme authority over everyone else by a god. For centuries there was no separation between the power of the monarch and the power of the state. These "absolute" monarchs used their powers to low taxes, raise armies and declare wars without consultation. Over time these unrestricted powers

of absolute monarchies were removed. They have mostly been replaced by "constitutional" monarchies — those authorised or limited by a political constitution — in which power has been transferred to politicians. In the English Civil War of 1642-1649 a growing merchant class joined forces with a section of the aristocracy to limit the powers of Charles I, particularly in the area of taxation. Charles repeatedly dissolved Parliament to prevent criticism of his actions and for 11 years ruled the country without a Parliament. The struggle culminated in civil war, the king's execution and the establishment of a republic. In the republic, which lasted for 11 years under Oliver Cromwell, sovereign power was vested in Parliament. But the propertied classes eventually restored the monarchy. However, the executed king's son, Charles II (who reigned from 1660-1685) and his successor James II (who reigned from 1685-1688), proved unwilling to give up what they claimed was their right to absolute power. So William of Orange, who was married to James's daughter Mary and was a Protestant, was invited over from Holland and offered the throne in 1689.

Текст 10

A Declaration of Rights, at the same time, gave Parliament greater powers including the right to approve taxation. This completed the "Glorious Revolution".

Although the monarchy had survived, its role had been severely restricted. Parliament wrested more financial and political control away from the Crown. By the end of the 19th century, with the establishment of modern party politics, the monarch's role had become largely symbolic.

British royal family likes to emphasise its ordinariness. For years Prince Philip let it be known that he did the football pools. Prince Charles frequently says that he sympathises with the problems of the unemployed and homeless. This is not to say that the powers traditionally exercised by the Crown — the "Royal Prerogative" — are merely an irrelevant leftover from a bygone age. The Queen still opens and dissolves Parliament and in theory appoints prime ministers and peers, heads the Church of England, the armed forces. She appoints judges and dispenses mercy. In practice, the Queen exercises these powers in name only.